



# STAYER



|    |                         |
|----|-------------------------|
| es | Manual de instrucciones |
| it | Istruzioni d'uso        |
| gb | Operating instructions  |
| de | Bedienungsanleitung     |
| fr | Instructions d'emploi   |
| p  | Manual de instruções    |
| tr | Kullanma Kılavuzu       |

## PBL122BK



Área Empresarial Andalucía - Sector I  
Calle Sierra de Cazorla nº7  
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN  
[info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

FIG. 1





| PBL 122 B                                                                             |                        |                |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|
|      |                        | 2 x Li-on      |
|      | Vcd                    | 12             |
|      | Ah                     | 2.0            |
|      | min                    | 60             |
|      | $n_0 \text{ min}^{-1}$ | 0-350 / 0-1350 |
|      | Nm                     | 0-32           |
| Ins                                                                                   | UNF                    | 1/2"x20        |
|  max | Ømm                    | 20             |
|  max | Ømm                    | 10             |
|      | Kg                     | 0.9            |
| $L_{ra}$                                                                              | dB(A)                  | 87             |
| $L_{wA}$                                                                              | dB(A)                  | 98             |
|    | $m/s^2$                | <2,5           |

EN60745, K = 3dB (L , L ) K = 1,5 m/s<sup>2</sup> (a )

Las herramientas eléctricas PBL122BK han sido diseñadas para apretar y aflojar tornillos, para taladrar madera, metal, cerámica y plástico, y taladrar con percusión en ladrillo, hormigón y piedra.

## 1\_INSTRUCCIONES ESPECIFICAS DE SEGURIDAD

**Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas al realizar trabajos en los que el tornillo pueda llegar a tocar conductores eléctricos ocultos.** El contacto del tornillo con conductores bajo tensión puede hacer que las partes metálicas de la herramienta eléctrica le provoquen una descarga eléctrica.

**Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.

**Antes de depositarla, esperar a que se haya detenido la herramienta eléctrica.** El útil puede engancharse y hacerle perder el control sobre la herramienta eléctrica.

**No intente abrir el acumulador.** Podría provocar un cortocircuito.



Proteja el acumulador del calor excesivo como, p. ej., de una exposición prolongada al sol, del fuego, del agua y de la humedad. Existe el riesgo de explosión.

Si el acumulador se daña o usa de forma inapropiada puede que éste emane vapores. Ventile con aire fresco el recinto y acuda a un médico si nota alguna molestia. Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.

Únicamente utilice el acumulador en combinación con su herramienta eléctrica. Solamente así queda protegido el acumulador contra una sobrecarga peligrosa.

**Solamente utilice acumuladores originales STAYER de la tensión indicada en la placa de características de su herramienta eléctrica.** Si se utilizan acumuladores diferentes, como, p. ej., imitaciones, acumuladores recuperados, o de otra marca, existe el riesgo de que éstos exploten y causen daños personales o materiales.

## 2\_INSTRUCCIONES DE PUESTA EN SERVICIO

### COLOCACIÓN



Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

### MONTAJE



En caso de una desconexión automática de la herramienta eléctrica no mantenga accionado el interruptor de conexión desconexión.

El acumulador podría dañarse.

Para extraer el acumulador 5 pulsar los botones de extracción 9 y sacar hacia abajo el acumulador de la herramienta eléctrica. Proceder si brusquedad. El acumulador viene equipado con un sensor de temperatura que solamente admite su recarga dentro del margen de temperatura entre 0 °C y 45 °C. De esta manera se alcanza una larga vida útil del acumulador.

Observe las indicaciones referentes a la eliminación.

### CONEXIÓN ELÉCTRICA

#### Carga del acumulador

Únicamente use los cargadores que se detallan en la página con los accesorios. Solamente estos cargadores han sido especialmente adaptados a los acumuladores de iones de litio empleados en su herramienta eléctrica.



El acumulador se suministra parcialmente cargado. Con el fin de obtener la plena potencia del acumulador, antes de su primer uso, cárguelo completamente en el cargador.

El acumulador de iones de litio puede recargarse siempre que se quiera, sin que ello merme su vida útil. Una interrupción del proceso de carga no afecta al acumulador.

El acumulador de iones de litio va protegido contra altas descargas. Si el acumulador está descargado, un circuito de protección se encarga de desconectar la herramienta eléctrica. El útil deja de moverse.

#### Indicador del estado de carga

El indicador de estado de carga 10 del cargador, está compuesto por dos LED:

-Verde: Se muestra cuando el acumulador está cargado.  
-Rojo: Se muestra cuando el acumulador se está cargando.

#### Protección contra sobrecarga térmica

La herramienta eléctrica no puede sobrecargarse si ésta se utiliza de forma reglamentaria. En caso de una solicitud excesiva, o al salirse del margen de temperatura admisible del acumulador de 0-50 °C, se reducen las revoluciones.

La herramienta eléctrica solamente funciona de nuevo a plenas revoluciones una vez que el acumulador haya alcanzado la temperatura admisible.

## DESCRIPCIÓN ILUSTRADA

- 1 Punta de atornillar
- 2 Portabrocas de sujeción rápida
- 3 Anillo de ajuste para preselección del par
- 4 Selector de velocidad
- 5 Acumulador
- 6 Bombilla
- 7 Interruptor de conexión/desconexión
- 8 Selector de sentido de giro
- 9 Botón de extracción del acumulador
- 10 Indicador del estado de carga del acumulador
- 11 Cargador

## 3\_INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO



Solamente utilice acumuladores de iones de litio originales Stayer de la tensión indicada en la placa de características de su herramienta eléctrica. El uso de otro tipo de acumuladores puede provocar daños e incluso un incendio.

### Puesta en marcha

Colocar el selector del sentido de giro 8 en la posición central para evitar una conexión involuntaria. Insertar el acumulador 5 cargado en la empuñadura hasta que enclave de manera perceptible y quede enrasado con la empuñadura.

### Ajuste del sentido de giro

Con el selector 8 puede invertirse el sentido de giro actual de la herramienta eléctrica. Esto no es posible, sin embargo, con el interruptor de conexión/desconexión 7 accionado.

**Giro a derechas:** Para taladrar y enroscar tornillos presionar hasta el tope hacia la izquierda el selector de sentido de giro 8.

### Preselección del par de giro / Ajuste del modo de operación

Con el anillo de ajuste para la preselección del par 3 puede ajustar el par de giro precisado en 18 niveles diferentes. Si el ajuste es correcto, el útil se detiene en el momento en que la cabeza del tornillo quede enrasada con el material, o bien, al alcanzarse el par de giro ajustado. Al desenroscar tornillos, puede que sea necesario ajustar un nivel de par más alto, o bien, seleccione el símbolo "Taladrar".

### Taladrar

Gire el selector 3 hacia la posición con el símbolo "Taladrar sin percudir".

En la posición "Taladrar" se desactiva el embrague limitador.

## COLOCACIÓN Y PRUEBAS

### Selector de velocidad mecánico



Solamente accione el selector de velocidad 4 con la herramienta eléctrica detenida. El selector de velocidad 4 permite ajustar 2 campos de revoluciones.



### Velocidad I

Campo de bajas revoluciones; para atornillar o realizar perforaciones grandes.



### Velocidad II

Campo de altas revoluciones, para perforaciones pequeñas.

Si el selector de velocidad 4 no pudiese girarse hasta el tope, gire ligeramente a mano el husillo.

## CAMBIO DE HERRAMIENTAS

Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica (p.ej. en su mantenimiento, cambio de útil, etc.), así como al transportarla o guardarla, colocar en posición central el selector de sentido de giro. Vd. podría accidentarse en caso de un accionamiento fortuito del interruptor de conexión / desconexión.

Gire el portabrocas de sujeción rápida 2 en el sentido 1, lo suficiente, para poder alojar el útil. Inserte el útil.

Gire firmemente a mano, en el sentido 2, el casquillo del portabrocas de sujeción rápida 2. El portabrocas queda enclavado así de forma automática.

Para desmontar el útil, es preciso desenclavar el portabrocas girando el casquillo en sentido contrario.



Solamente aplique la herramienta eléctrica desconectada contra el tornillo. Los útiles en rotación pueden resbalar.

### Consejos prácticos

En caso de trabajar prolongadamente a bajas revoluciones deberá refrigerarse la herramienta eléctrica dejándola funcionar aprox. 3 minutos a las revoluciones en vacío máximas.

Para taladrar en metal solamente usar brocas HSS (HSS=acero de corte rápido de alto rendimiento) bien afiladas y en perfecto estado. Brocas con la calidad correspondiente las encontrará en el programa de accesorios STAYER.

Antes de enroscar tornillos grandes y largos en materiales duros deberá taladrarse un agujero con el diámetro del núcleo de la rosca a una profundidad aprox. correspondiente a 2/3 de la longitud del tornillo.

## 4\_INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

### LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.

Mantenga limpia la herramienta eléctrica y las rejillas de refrigeración para trabajar con eficacia y seguridad.

## Transporte

Los acumuladores de iones de litio incorporados están sujetos a los requerimientos estipulados en la legislación sobre mercancías peligrosas. Los acumuladores pueden ser transportados por carretera por el usuario sin más imposiciones.

En el envío por terceros (p. ej., transporte aéreo o por agencia de transportes) deberán considerarse las exigencias especiales en cuanto a su embalaje e identificación. En este caso deberá recurrirse a los servicios de un experto en mercancías peligrosas al preparar la pieza para su envío. Únicamente envíe acumuladores si su carcasa no está dañada. Si los contactos no van protegidos cúbralos con cinta adhesiva y embale el acumulador de manera que éste no se pueda mover dentro del embalaje.

Observe también las prescripciones adicionales que pudieran existir al respecto en su país.

## LIMPIEZA

Si el acumulador fuese inservible diríjase a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas **STAYER**.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la herramienta eléctrica llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas **STAYER**.

## SERVICIO DE REPARACIÓN

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio las podrá obtener en: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

## GARANTÍA

### Tarjeta de Garantía

Entre los documentos que forman parte de la herramienta eléctrica encontrará la tarjeta de garantía. Deberá rellenar completamente la tarjeta de garantía aplicando a esta copia del ticket de compra o factura y entregarla a su revendedor a cambio del correspondiente acuse de recibo.

**¡NOTA!** Si faltara esta tarjeta pídasela de inmediato a su revendedor.

La garantía se limita únicamente a los defectos de fabricación o de mecanización y cesa cuando las piezas hayan sido desmontadas, manipuladas o reparadas fuera de la fábrica.

## ELIMINACIÓN

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

**Sólo para los países de la UE:**



¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura! Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

**Reservado el derecho de modificación.**

**Acumuladores / pilas:**



**iones de Litio:**

Observe las indicaciones comprendidas en el apartado "Transporte"

No arroje los acumuladores/pilas a la basura, ni al fuego, ni al agua. Los acumuladores/pilas deberán guardarse y reciclarse o eliminarse de manera ecológica.

**Sólo para los países de la UE:**

Conforme a la directriz 91/157/CEE deberán reciclarse los acumuladores/pilas defectuosos o agotados.

## 5\_MARCADO NORMATIVO

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



= Batería



= Voltaje



= Energía de la batería



= Tiempo de carga



= Revoluciones en vacío



= Par de apriete

Ins

= Inserción portabrocas



= Corte de madera



= Corte de acero



= Peso

L<sub>WA</sub>

= Nivel de potencia acústica WA

L<sub>PA</sub>

= Nivel de presión acústica P



= Vibración

Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Los valores pueden variar si la tensión fuese inferior, y en las ejecuciones específicas para ciertos países. Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aparato, ya que las denominaciones comerciales de algunos aparatos pueden variar. Información sobre ruidos y vibraciones Ruido determinado según EN 60745. El nivel de presión sonora típico del aparato, determinado con un filtro A, asciende a: Nivel de presión sonora 87 dB(A); nivel de potencia acústica 98 dB(A). Tolerancia K=3 dB.



**¡Usar unos protectores auditivos!**

Nivel total de vibraciones a (suma vectorial de tres direcciones) y tolerancia K determinados según EN 60745: Apriete de tornillos y tuercas del tamaño máximo admisible:  $a = 9 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ . h

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado según el procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. También es adecuado para estimar provisionalmente la solicitación experimentada por las vibraciones.

El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Por ello, el nivel de vibraciones puede ser diferente si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con útiles diferentes, o si el mantenimiento de la misma fuese deficiente. Ello puede suponer un aumento drástico de la solicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Para determinar con exactitud la solicitación experimentada por las vibraciones, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado realmente. Ello puede suponer una disminución drástica de la solicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones, como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos, organización de las secuencias de trabajo.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El que suscribe:

**STAYER IBERICA, S.A.**

Con dirección:

Calle Sierra de Cazorla, 7  
Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
28320 PINTO (MADRID)  
Tel.: +34 902 91 86 81

### CERTIFICA

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60745-1, EN 60745-2 2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 de acuerdo con las regulaciones 2006/42/EC, 2014/30/EU.

Ramiro de la Fuente

Director Manager

**CE**  **RÖHS**

Enero 2018

Utensili elettrici PBL122BK sono progettati per serrare e allentare le viti, per la foratura in legno, metallo, ceramica e plastica, e foratura a percussione di mattoni, cemento e pietra.

## 1\_DI SICUREZZA SPECIFICHE

**Tenere l'apparecchio per le superfici isolate dell'impugnatura qualora venissero effettuati lavori durante i quali la vite potrebbe venire a contatto con cavi elettrici nascosti.** Il contatto della vite con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione anche parti metalliche dell'apparecchio, causando una scossa elettrica.

**Assicurare il pezzo in lavorazione.** Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.

**Prima di posare l'elettro utensile, attendere sempre fino a quando si sarà fermato completamente.** L'accessorio può incepparsi e comportare la perdita di controllo dell'elettro utensile.

**Non aprire la batteria.** Vi è il pericolo di un corto circuito. Proteggere la batteria ricaricabile dal calore, p. es. anche dall'irradiazione solare continuo, dal fuoco, dall'acqua e dall'umidità. Esiste pericolo di esplosione.

**In caso di difetto e di uso improprio della batteria ricaricabile vi è il pericolo di una fuoriuscita di vapori.** Far entrare aria fresca e farsi visitare da un medico in caso di disturbi. I vapori possono irritare le vie respiratorie.



**Utilizzare la batteria ricaricabile esclusivamente insieme all'elettro utensile STAYER.** Solo in questo modo la batteria ricaricabile viene protetta da sovraccarico pericoloso.

**Utilizzare esclusivamente batterie ricaricabili originali STAYER dotate della tensione indicata sulla targhetta di identificazione dell'elettro utensile.**

In caso di impiego di altre batterie ricaricabili, p. es. imitazioni, batterie ricaricabili rigenerate oppure prodotti di terzi, esiste il pericolo di lesioni e di danni alle cose causate da batterie che esplodono.

## 2\_ISTRUZIONI PER LA MESSA

### POSIZIONAMENTO



**Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative.** In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

## MONTAGGIO



Dopo la disattivazione automatica dell'elettro utensile non continuare a premere l'interruttore di avvio/arresto.

**La batteria ricaricabile potrebbe subire dei danni.**

Per togliere la batteria 5 premere i tasti di sbloccaggio 9 ed estrarre verso il basso la batteria dall'elettro utensile. Così facendo, non esercitare forza eccessiva. La batteria ricaricabile è dotata di un sensore per il controllo della temperatura che permette operazioni di ricarica solo entro un campo di temperatura tra 0 °C e 45 °C. In questo modo si permette di raggiungere una lunga durata della batteria.

Si prega di attenersi alle indicazioni relative allo smaltimento.

## ACCENSIONE ELETTRICA

**Caricare la batteria**

Utilizzare esclusivamente stazioni di ricarica per batterie riportate sulla pagina con gli accessori. Soltanto queste stazioni di ricarica per batterie sono adatte alle batterie in ioni di litio utilizzate nell'elettro utensile in dotazione.



**La batteria ricaricabile viene fornita parzialmente carica.** Per garantire l'intera potenza della batteria ricaricabile, prima del primo impiego ricaricare completamente la batteria ricaricabile nella stazione di ricarica.

La batteria ricaricabile a ioni di litio può essere ricaricata in qualsiasi momento senza ridurne la durata. Un'interruzione dell'operazione di ricarica non danneggia la batteria ricaricabile.

La batteria ricaricabile agli ioni di litio non è protetta. In caso di batteria scarica l'elettro utensile si spegne attraverso un interruttore automatico: Il portautensile od accessorio non si muove più.

**Indicador del estado de carga**

El indicador de estado de carga 10 del cargador, está compuesto por dos LED:

-Verde: Se muestra cuando el acumulador está cargado.

-Rojo: Se muestra cuando el acumulador se está cargando.

Indicatore dello stato di carica

L'indicatore di stato di carica 10 della rivista, si compone di due LED:

Verde: visualizzato quando la batteria è carica.

Rosso: visualizzato quando la batteria è in carica.

**Protezione termosensibile contro sovraccarichi**

Utilizzando l'elettro utensile conformemente alle norme, lo stesso non può essere sovraccaricato. In caso di carico troppo elevato oppure allontanamento dal campo di temperatura ammissibile di 0-50 °C la coppia viene ridotta.



L'elettrotensile funzionerà nuovamente con coppia massima solamente al raggiungimento della temperatura ammissibile della batteria ricaricabile.

## DESCRIZIONE ILLUSTRATED

- 1 Bit per avvitatore
- 2 Mandrino portautensile
- 3 Anello di regolazione della coppia predisposto per
- 4 Selettore di velocità
- 5 Batteria ricaricabile
- 6 Illuminazione del punto di avvitatura
- 7 Interruttore di avvio/arresto
- 8 Commutatore del senso di rotazione
- 9 Tasto di sbloccaggio della batteria ricaricabile
- 10 Indicatore dello stato di carica della batteria
- 11 Caricabatterie

## 3\_ISTRUZIONI PER L'USO



Utilizzare esclusivamente batterie agli ioni di litio originali Stayer dotate della tensione riportata sulla targhetta di costruzione dell'elettrotensile in dotazione. L'impiego di batterie diverse da quelle consigliate potrà comportare il pericolo di lesione o d'incendio.

### Messa in funzione

Mettere il commutatore del senso di rotazione 8 in posizione centrale in modo da impedire che la macchina possa accendersi accidentalmente. Applicare la batteria ricaricata 5 nell'impugnatura fino a percepirne lo scatto d'innesto ed a farla trovare a filo con l'impugnatura.

### Impostazione del senso di rotazione

Con il commutatore del senso di rotazione 8 è possibile modificare il senso di rotazione dell'elettrotensile. Comunque, ciò non è possibile quando l'interruttore di avvio/arresto 7 è premuto.

**Rotazione destrorsa:** Per forare ed avvitare viti premere il commutatore del senso di rotazione 8 verso sinistra fino all'arresto.

### Preselezione della coppia / Regolazione del modo operativo

Con l'anello di regolazione per la preselezione della coppia 3 è possibile regolare la coppia richiesta su 10 livelli. Se la coppia è ben regolata, l'elettrotensile si ferma non appena la testa della vite arriva ad essere a filo con la superficie del materiale oppure si raggiunge la coppia impostata. Per svitare viti, regolare eventualmente su un livello maggiore oppure regolare sul simbolo «Foratura».

### Foratura

Ruotare l'anello di regolazione 3 sul simbolo «foratura non battente».

Alla posizione «Foratura» il disinserimento automatico è disattivato.

## IL POSIZIONAMENTO E TEST

### Commutazione meccanica di marcia



Azionare il commutatore di marcia 4 solo quando l'elettrotensile è fermo.

Con il commutatore di marcia 4 è possibile preselezionare 2 campi di velocità.



Marcia I:

Bassa velocità; per avvitare oppure per lavori con grandi diametri di foratura.



Marcia II:

Alta velocità; per lavori con piccolo diametro di foratura.

In caso non fosse possibile spostare il commutatore di marcia 4 fino alla battuta, girare leggermente il mandrino di trasmissione tramite la punta.

## CAMBIO UTENSILE

**Prima di effettuare lavori all'elettrotensile (ad es. lavori di manutenzione, cambio d'utensile, ecc.), nonché in caso di trasporto e di conservazione dello stesso, avere sempre cura di portare in posizione media il commutatore per la reversibilità. In difetto, sussisterà il pericolo di lesioni in caso di azionamento accidentale dell'interruttore di avvio/di arresto.**

Aprire il mandrino autoserrante 2 ruotando nel senso di rotazione fino a quando l'utensile può essere inserito. Inserire l'utensile.

Ruotare manualmente con forza la boccola del mandrino autoserrante 2 nel senso di rotazione. In questo modo il mandrino viene bloccato automaticamente.

Per sbloccarlo di nuovo quando si intende togliere l'utensile accessorio, si gira la boccola anteriore in senso contrario.



**Applicare l'elettrotensile sulla vite soltanto quando è spento. Utensili accessori in rotazione possono scivolare.**

### Suggerimenti

In seguito a lunghe operazioni di lavoro a bassa velocità, per farlo raffreddare, lasciar ruotare l'elettrotensile in funzionamento a vuoto per ca. 3 minuti alla massima velocità.

Per forature nel metallo impiegare solo punte HSS perfettamente affilate (HSS = acciaio superrapido). Una rispettiva qualità viene garantita dal programma accessori STAYER.

Volendo avvitare viti di dimensioni maggiori in materiale duro, eseguire prima un foro pari al diametro interno del filetto e per circa 2/3 della lunghezza completa della vite.

## 4\_ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE E PULIZIA

### PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di qualunque intervento sull'elettrotrattensile estrarre la spina di rete dalla presa.

Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere sempre puliti l'elettrotrattensile e le prese di ventilazione.

#### Trasporto

Le batterie ricaricabili agli ioni di litio contenute sono soggette ai requisiti di legge relativi a merci pericolose. Le batterie ricaricabili possono essere trasportate su strada tramite l'utente senza ulteriori precauzioni.

In caso di spedizione tramite terzi (p. es.: trasporto aereo oppure spedizioniere) devono essere osservati particolari requisiti relativi ad imballo e marcatura. In questo caso per la preparazione del pezzo da spedire è necessario ricorrere ad un esperto per merce pericolosa.

Spedire batterie ricaricabili solamente se la carcassa non è danneggiata. Coprire con nastro adesivo i contatti scoperti ed imballare la batteria ricaricabile in modo tale che non si muova nell'imballo. Vi preghiamo di osservare anche eventuali ulteriori norme nazionali.

### PULIZIA

Se la batteria ricaricabile non dovesse più funzionare, rivolgersi ad un Centro per il Servizio Clienti elettrotrattensili **STAYER** autorizzato.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo l'elettrotrattensile dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrotrattensili **STAYER**.

### SERVIZIO DI RIPARAZIONE

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito: [info@gruppostayer.com](mailto:info@gruppostayer.com)

Il nostro team di consulenti tecnici saranno lieti di guidare per l'attuazione di acquisizione, e la regolazione di prodotti e accessori.

### GARANZIA

#### Carta di garanzia

Tra i documenti che formano parte della presente attrezzatura troverà la carta della garanzia. Dovrà riempire completamente la carta della garanzia applicando alla medesima la copia del ticket d'acquisto o la fattura e consegnarla al suo rivenditore a cambio della corrispondente ricevuta di ritorno.

**Nota!** Se mancasse questa tessera, la chiedi immediatamente al suo rivenditore.

La garanzia si limita unicamente ai difetti di fabbricazione o di meccanizzato e cessa quando i pezzi siano stati smontati, manipolati o riparati fuori dalla fabbrica.

### SMALTIMENTO E RICICLAGGIO

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente pistola a spruzzo, unità elettrica, accessori ed imballaggi scartati.

#### Solo per i Paesi della CE:



Non gettare elettrotrattensili dismessi tra i rifiuti domestici! Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrotrattensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

#### Con ogni riserva di modifiche tecniche.

#### Batterie ricaricabili/Batterie:



#### Li-Ion:

Si prega di tener presente le indicazioni riportate nel paragrafo «Trasporto».

Qualunque sia il tipo di batteria esaurita, essa non deve essere gettata tra i rifiuti domestici, nel fuoco o nell'acqua. Ogni tipo di batteria esaurita deve essere, riciclata oppure smaltita rispettando rigorosamente la protezione dell'ambiente.

#### Solo per i Paesi della CE:

Ogni tipo di batteria difettosa oppure esaurita deve essere riciclata secondo la direttiva 91/157/CEE.

## 5\_NORMATIVE

### DATI TECNICI

|                                                                                   |                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|   | = Batteria                      |
|  | = Tensione                      |
|  | = Batteria                      |
|  | = Tempo di ricarica             |
|  | = Carico Velocità               |
|   | = Torque                        |
| Ins                                                                               | = Inserimento mandrino          |
|   | = Taglio del legno              |
|  | = Taglio in acciaio             |
|  | = Peso                          |
| $L_{WA}$                                                                          | = Livello di potenza sonora WA  |
| $L_{PA}$                                                                          | = Livello di pressione sonora P |
|  | = Vibrazione                    |

Le caratteristiche si riferiscono a tensioni nominali [U] 230/240 V - 50160 Hz- 110/120 V-60Hz. In caso di tensioni minori ed in caso di modelli speciali a seconda dei Paesi, le caratteristiche riportate possono essere divergenti. Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di costruzione del Vostro elettrotensile. Le descrizioni commerciali di singoli elettrotensili possono variare.

#### Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati per rumorosità rilevati conformemente alla norma EN 60745. Il livello di pressione acustica stimato A della macchina ammonta a dB(A): livello di rumorosità 87 dB(A); livello di potenza acustica 98 dB(A). Incertezza della misura  $K=3$  dB.



**Usare la protezione acustica!**

Valori complessivi di oscillazione a (somma vettoriale delle tre direzioni) e incertezza della misura K misurati conformemente alla norma EN 60745: Avvitatura di viti e dadi con una dimensione massima ammessa:  $a=9\text{m/s}^2$ ,  $K=1,5\text{m/s}^2$ .

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare gli elettrotensili. Lo stesso è idoneo anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta gli impieghi principali dell'elettrotensile.

Qualora l'elettrotensile venisse utilizzato tuttavia per altri impieghi, con accessori differenti oppure con manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può differire. Questo può aumentare sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo. Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni bisognerebbe considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è acceso ma non è utilizzato effettivamente. Questo può ridurre chiaramente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo operativo.

Adottare misure di sicurezza supplementari per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni come p.es.: manutenzione dell'elettrotensile e degli accessori, mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

### DICHIARAZIONE DICONFORMITÀ CE

Il sottoscritto:

**STAYER IBERICA, S.A.**

Con indirizzo a:

Calle Sierra de Cazorla, 7  
Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
28320 PINTO (MADRID)  
Tel.: +34 902 91 86 81

#### CERTIFICA

Noi dichiariamo sotto la nostra unica e sola responsabilità che questo prodotto si trova in conformità con le norme o i documenti normalizzati seguenti: EN 60745, secondo le normative 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2000/14/EC.

Ramiro de la Fuente

Directore generale



**CE**  **R0HS**

Gennaio 2018

Power tools PBL122BK are designed for tightening and loosening screws, for drilling in wood, metal, ceramic and plastic, and impact drilling in brick, concrete and stone.

## 1\_SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS

Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring. Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

**Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.

**Always wait until the machine has come to a complete stop before placing it down.** The tool insert can jam and lead to loss of control over the power tool.

**Do not open the battery. Danger of short-circuiting.**



Protect the battery against heat, e. g., against continuous intense sunlight, fire, water, and moisture. Danger of explosion.

In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. Provide for fresh air and seek medical help in case of complaints. The vapours can irritate the respiratory system.

**Use the battery only in conjunction with your STAYER power tool.** This measure alone protects the battery against dangerous overload.

**Use only original STAYER batteries with the voltage listed on the nameplate of your power tool.** When using other batteries, e. g. imitations, reconditioned batteries or other brands, there is danger of injury as well as property damage through exploding batteries.

## 2\_INSTRUCTIONS FOR USE

### PLACEMENT TOOL



Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### ASSEMBLY



Do not continue to press the On/Off switch after the machine has been automatically switched off.

- The battery can be damaged..

To remove the battery 5 press the unlocking buttons 9 and pull out the battery downwards. Do not exert any force.

The battery is equipped with a temperature control which allows charging only within a temperature range of between 0 °C and 45 °C. A long battery service life is achieved in this manner.

Observe the notes for disposal.

## ELECTRICAL CONNECTION

### Battery Charging

**Use only the battery chargers listed on the accessories page.** Only these battery chargers are matched to the lithium ion battery of your power tool.



The battery is supplied partially charged. To ensure full capacity of the battery, completely charge the battery in the battery charger before using your power tool for the first time.

The lithium-ion battery can be charged at any time without reducing its service life. Interrupting the charging procedure does not damage the battery.

The lithium-ion battery is protected against deep discharging. When the battery is empty, the machine is switched off by means of a protective circuit: The inserted tool no longer rotates.

### Charge status indicator

The charging status indicator 10 of the magazine, is composed of two LEDs:

**Green:** Displayed when the battery is charged.

**Red:** Displayed when the battery is charging.

### Temperature Dependent Overload Protection

When using as intended for, the power tool cannot be subject to overload. When the load is too high or the allowable battery temperature range of 0–50 °C is exceeded, the speed is reduced. The power tool will not run at full speed until reaching the allowable battery temperature.

## ILLUSTRATED DESCRIPTION

- 1 Screwdriver bit
- 2 Tool holder
- 3 Ring preset torque setting for
- 4 Speed selector
- 5 Battery
- 6 Bulb
- 7 On/Off switch
- 8 Rotational direction switch
- 9 Battery unlocking button
- 10 Battery charge-control indicator
- 11 Charger

### 3. OPERATING INSTRUCTIONS

#### START



Use only original Stayer lithium ion batteries with the voltage listed on the nameplate of your power tool. Using other batteries can lead to injuries and pose a fire hazard.

##### Starting Operation

Set the rotational direction switch 8 to the centre position in order to avoid unintentional starting. Insert the charged battery 5 into the handle so that it can be felt to engage and faces flush against the handle.

##### Reversing the Rotational Direction

The rotational direction switch 8 is used to reverse the rotational direction of the machine. However, this is not possible with the On/Off switch 7 actuated.

**Right Rotation:** For drilling and driving in screws, push the rotational direction switch 8 left to the stop.

##### Setting the Torque / Setting the Operating Mode

The required torque can be preselected in 10 steps with the torque preselection ring 3. With the correct setting, the insert tool is stopped as soon as the screw is screwed flush into the material or when the set torque is reached.

Select a higher setting when driving out screws, or set to the symbol "Drilling".

##### Drilling

Set the preselection ring 3 to the "Drilling without impact" symbol. The safety clutch is deactivated in the "Drilling" position.

#### PLACEMENT AND TESTING

##### Gear Selection, Mechanical



Actuate the gear selector 4 only when the machine is at a standstill.

Two speed ranges can be preselected with the gear selector 4.



Gear I:

Low speed range; for screw driving or working with large drilling diameter.



Gear II:

High speed range; for working with small drilling diameter.

If the gear selector 4 cannot be fully engaged, lightly rotate the drive spindle with the drill bit by twisting the drill chuck.

#### ADJUSTMENT OPERATION

Before any work on the machine (e. g., maintenance, tool change, etc.) as well as during transport and storage, set the rotational direction switch to the centre position. Unintentional actuation of the On/Off switch can lead to injuries.

Open the keyless chuck 2 by turning in rotation direction , until the tool can be inserted. Insert the tool. Firmly tighten the collar of the keyless chuck 2 by hand in rotation direction . This automatically locks the drill chuck.

The locking is released again to remove the tool when the collar is turned in the opposite direction.



Apply the power tool to the screw only when it is switched off. Rotating tool inserts can slip off. automaticamente.

##### Tips

After longer periods of working at low speed, allow the machine to cool down by running it for approx. 3 minutes at maximum speed with no load. For drilling in metal, use only perfectly sharpened HSS drill bits (HSS=high-speed steel). The appropriate quality is guaranteed by the STAYER accessories program. Before screwing larger, longer screws into hard materials, it is advisable to predrill a pilot hole with the core diameter of the thread to approx. 2/ 3 of the screw length.

#### 4. MAINTENANCE AND SERVICE INSTRUCTIONS

Before any work on the machine itself, pull the mains plug.

For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.

##### Transport

The contained lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements. The user can transport the batteries by road without further requirements. When being transported by third parties (e.g.: air transport or forwarding agency), special requirements on packaging and labelling must be observed. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required.

Dispatch batteries only when the housing is undamaged. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging. Please also observe possibly more detailed national regulations.

#### CLEANING

When the battery is no longer operative, please refer to an authorised after-sales service agent for STAYER power tools.

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for STAYER power tools.

## REPAIR SERVICE

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under:

**info@grupostayer.com**

Our customer consultants answer your questions concerning best buy, application and adjustment of products and accessories.

## WARRANTY

### Warranty card

Included in the documentation that accompanies this equipment, you should find the warranty card. You should fill out the card completely and return to vendor with a copy of purchasing receipt or invoice and you should receive a receipt.

**Note: If you cannot find the warranty card within the documentation, you must ask for it through your supplier.**

The warranty is limited only to manufacturing defects and expire if pieces have been removed or manipulated or repaired other than the manufacturer.

## DISPOSAL AND RECYCLING

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling..

**Only for EC countries:**

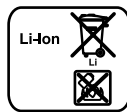


Do not dispose of power tools into household waste! According to the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power

tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

**Subject to change without notice.**

**Battery packs/batteries:**



**Li-Ion:**

Please observe the instructions in section "Transport". Do not dispose of battery packs/batteries into household waste, fire or water. Battery packs/batteries should be collected, recycled

or disposed of in an environmental-friendly manner.

**Only for EC countries:**

Defective or dead out battery packs/batteries must be recycled according to the guideline 91/157/EEC.

## 5 REGULATIONS

### TECHNICAL DATA

|                                                                                   |                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
|  | = Battery              |
|  | = Voltage              |
|  | = Battery Power        |
|  | = charging time        |
|  | = no load speed        |
|  | = Torque               |
|  | = Inserting chuck      |
|  | = Wood cut             |
|  | = Steel cut            |
|  | = Weight               |
|  | = Sound power level    |
|  | = Sound pressure level |
|  | = Vibration            |

The values given are valid for nominal voltages [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60Hz. For lower voltage and models for specific countries, these values can vary. Please observe the article number on the type plate of your machine. The trade names of the individual machines may vary.

**Noise/Vibration Information**

Measured sound values determined according to EN 60745. Typically the A-weighted noise levels of the product are: Sound pressure level 87 dB(A); Sound power level 98 dB(A). Uncertainty K = 3 dB.



**Wear hearing protection!**

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ.

This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

## DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned: **STAYER IBERICA, S.A.**

With address at:

Calle Sierra de Cazorla, 7  
Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
28320 PINTO (MADRID)  
Tel.: +34 902 91 86 81

### **CERTIFIES**

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 60745, according to regulations 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2000/14/EC.

Ramiro de la Fuente

Managing Director



**CE**  **RÖHS**

January 2018

Outils électriques PBL122BK sont conçus pour serrer et desserrer les vis, pour le perçage dans le bois, le métal, la céramique et le plastique et le perçage à percussion dans la brique, le béton et la pierre.

## 1 DES INSTRUCTIONS SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

Tenir l'outil par les surfaces de préhension isolées, lors de la réalisation d'une opération au cours de laquelle le dispositif de serrage peut entrer en contact avec un câblage non apparent. Le contact avec un fil « sous tension » peut également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.

**Bloquer la pièce à travailler.** Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage appropriés ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.

Avant de déposer l'outil électroportatif, attendre que celui-ci soit complètement à l'arrêt. L'outil risque de se coincer, ce qui entraînerait une perte de contrôle de l'outil électroportatif.

Ne pas ouvrir l'accu. Risque de court-circuit.



Protéger l'accu de toute source de chaleur, comme p. ex. l'exposition directe au soleil, au feu, à l'eau et à l'humidité. Il y a risque d'explosion.

En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper. Ventiler le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin. Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.

N'utiliser l'accu qu'avec votre outil électroportatif STAYER. Seulement ainsi l'accu est protégé contre une surcharge dangereuse.

N'utiliser que des accus d'origine STAYER qui ont la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Lors de l'utilisation d'autres accus, p.ex. d'accus non authentiques, d'accus modifiés ou d'autres fabricants, il y a danger de blessures et de dommages matériels causés par des accus qui explosent.

## 2 INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATIONS

### OUTIL DE PLACEMENT



Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le nonrespect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

### MONTAGE



Après la mise hors fonctionnement automatique de l'outil électroportatif, n'appuyez plus sur l'interrupteur Marche/Arrêt.

- Ceci pourrait endommager l'accu.

Pour sortir l'accu 5 appuyez sur les touches de déverrouillage 9 et retirez l'accu de l'outil électroportatif en tirant vers le bas. Ne pas forcer. L'accu est équipé d'une surveillance de température qui ne permet de charger l'accu que sur une plage de température entre 0 °C et 45 °C. La durée de vie de l'accu s'en trouve ainsi augmentée.

Respectez les indications concernant l'élimination.

### RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

#### Chargement de l'accu

N'utilisez que les chargeurs indiqués sur la page des accessoires. Seuls ces chargeurs sont adaptés à l'accu à ions lithium utilisé dans votre outil électroportatif.

L'accu est fourni en état de charge faible. Afin de garantir la puissance complète de l'accu, chargez complètement l'accu dans le chargeur avant la première mise en service.



L'accu Lithium-ion peut être rechargé à tout moment, sans que sa durée de vie n'en soit réduite. Le fait d'interrompre le processus de charge n'endommage pas l'accu.

Grâce à la Protection Electronique des Cellules. Lorsque l'accumulateur est déchargé, l'outil électroportatif s'arrête grâce à un dispositif d'arrêt de protection : L'outil de travail ne tourne plus.

#### Indicateur de l'état de charge

L'indicateur d'état de charge 10 du magazine, est composé de deux voyants:

**Vert:** S'affiche lorsque la batterie est chargée.

**Rouge:** S'affiche lorsque la batterie se recharge.

#### Protection contre surcharge en fonction de la température

Si vous utilisez l'outil électroportatif conformément à sa conception, il ne peut pas subir de surcharge.

Lors d'une sollicitation trop élevée ou lors d'un dépassement de la plage de température d'accumulateur admissible de 0-50 °C, la vitesse de rotation est réduite. L'outil électroportatif ne tourne de nouveau à pleine vitesse qu'après avoir atteint la température d'accu admissible.



## DESCRIPTION ILLUSTRÉE

- 1 Embout avec
- 2 Porte-outil
- 3 Bague de réglage de couple prédéfinie pour
- 4 Sélecteur de vitesse
- 5 Accu
- 6 Lampe
- 7 Interrupteur Marche/Arrêt
- 8 Commutateur du sens de rotation
- 9 Touche de déverrouillage de l'accumulateur
- 10 Voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu
- 11 Chargeur

## 3\_FONCTIONNEMENT



N'utiliser que des accus à ions lithium d'origine Stayer dont la tension correspond à cette indiquée sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif.

L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.

### Mise en service

Mettez le commutateur de sens de rotation 8 en position médiane pour éviter une mise en marche non-intentionnée de l'appareil. Montez l'accu chargé 5 dans la poignée jusqu'à ce qu'il s'encliquette de façon perceptible et correcte.

### Régler le sens de rotation

Avec le commutateur de sens de rotation 8 le sens de rotation de l'outil électroportatif peut être inversé. Ceci n'est cependant pas possible, quand l'interrupteur Marche/Arrêt 7 est appuyé.

**Rotation à droite :** Pour percer et visser, tourner le commutateur du sens de rotation 7 à fond vers la gauche.

### Présélection du couple / Régler le mode de service

A l'aide de la bague de réglage de présélection du couple 3, il est possible de présélectionner le couple nécessaire par 10 étapes. Lorsque le réglage du couple est correct, l'outil de travail est arrêté dès que la vis est juste au même niveau que la surface du matériau et que le couple réglé est atteint. Pour dévisser les vis, éventuellement choisir un réglage plus élevé ou régler sur le symbole « Perçage ».

### Perçage

Tourner la bague de réglage 3 sur le symbole « Perçage sans percussion ». Dans la position « Perçage » l'embrayage à crans est désactivé.

## PLACEMENT ET LES TESTS

### Sélection mécanique de la vitesse

N'actionner le commutateur de vitesse 4 qu'à l'arrêt total de l'appareil électroportatif.



A l'aide du commutateur de vitesse 4, il est possible de présélectionner deux plages de vitesse de rotation.

### Vitesse I:

 Faible plage de vitesse de rotation ; pour le vissage ou pour travailler avec des diamètres de perçage importants.

### Vitesse II:

 Plage de vitesse de rotation élevée ; pour petits diamètres de perçage. Au cas où le commutateur de vitesse 4 ne se laisserait pas tourner à fond, tourner légèrement la broche d'entraînement munie du foret.

## CHANGEMENT D'OUTIL

Avant d'effectuer des travaux sur l'appareil (p. ex. travaux d'entretien, changement d'outils, etc.) et avant de le transporter ou stocker, toujours mettre le commutateur de sens de rotation en position médiane. Il y a risque de blessure lorsqu'on appuie par mégarde sur l'interrupteur Marche/Arrêt.

Ouvrir le mandrin automatique 2 par un mouvement de rotation dans le sens de rotation jusqu'à ce que l'outil puisse être monté. Mettre en place l'outil. Tourner fortement à la main la douille du mandrin automatique 2 dans le sens de rotation . Le mandrin de perçage se trouve alors verrouillé automatiquement.

Le verrouillage peut être desserré lorsqu'on tourne la douille en sens inverse afin d'enlever l'outil.



**Poser l'outil électroportatif sur la vis seulement lorsque l'appareil est éteint. Les outils de travail en rotation peuvent glisser.**

### Conseils

Après avoir travaillé à une petite vitesse de rotation pendant une période relativement longue, faire travailler l'outil électroportatif à vide à la vitesse de rotation maximale pendant une durée de 3 minutes environ afin de le laisser refroidir.

Pour percer dans le métal, n'utiliser que des forets HSS aiguisés et en parfait état (HSS = aciers super rapides). La gamme d'accessoires STAYER vous assure la qualité nécessaire.

Avant de visser des vis d'un certain diamètre et d'une certaine longueur dans des matériaux durs, il est recommandé d'effectuer un préperçage à l'aide du diamètre de l'âme du filet d'environ 2/3 de la longueur de vis.

## 4\_INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE ET DE SERVICE

Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.

Tenez toujours propres l'outil électroportatif ainsi que les ouïes de ventilation afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.

### Transport

Les accumulateurs Lithium-ion sont soumis aux règlements de transport des matières dangereuses.

L'utilisateur peut transporter les accumulateurs par voie routière sans mesures supplémentaires. Lors d'une expédition par tiers (par ex. : transport aérien ou entreprise de transport), les mesures à prendre spécifiques à l'emballage et au marquage doivent être observées. Dans un tel cas, lors de la préparation de l'envoi, il est impératif de faire appel à un expert en transport des matières dangereuses.

N'expédiez les accus que si le carter n'est pas endommagé. Recouvrez les contacts non protégés et emballez l'accu de manière à ce qu'il ne puisse pas se déplacer dans l'emballage. Veuillez également respecter les réglementations supplémentaires éventuellement en vigueur.

## NETTOYAGE

Au cas où l'accu ne fonctionnerait plus, veuillez vous adresser à une station de Service Après-Vente agréée pour outillage STAYER.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci présentait un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de Service Après-Vente agréée pour outillage STAYER.

## SERVICE DE RÉPARATION

Notre service après-vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous :

[info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

Les conseillers techniques sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant l'achat, l'utilisation et le réglage de vos produits et leurs accessoires.

## GARANTIE

### Carta de Garantie

Parmi les documents qui font partie de cette équipe se trouve la carte de garantie. Vous devez remplir complètement la carte de garantie à appliquer à cette copie du reçu ou une facture et le retourner à votre revendeur en échange d'une reconnaissance.

**Remarque: Si cette carte est manquante les demander immédiatement à votre revendeur.**

La garantie est limitée aux défauts de fabrication ou d'usinage et cesse lorsque les pièces ont été enlevés, altérés ou réparés à l'extérieur de l'usine.

## ÉLIMINATION ET LE RECYCLAGE

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

### Seulement pour les pays de l'Union Européenne:



Ne jetez pas votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

### Sous réserve de modifications.

#### Accus/piles :



Li-Ion lithium :

Veuillez respecter les indications données dans le chapitre « Transport »

Ne pas jeter les accus/piles dans les ordures ménagères, ni dans les fla mes ou l'eau. Les accus/piles doivent être collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations se rapportant à l'environnement.

### Seulement pour les pays de l'Union Européenne :

Les accus/piles usés ou défectueux doivent être recyclés conformément à la directive 91/157/CEE.

## 5\_CADRE RÉGLAMENTAIRE

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

|                                                                                         |                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
|        | = Battery              |
|        | = Voltage              |
|       | = Battery Power        |
|      | = charging time        |
|      | = no load speed        |
|      | = Torque               |
| Ins                                                                                     | = Inserting chuck      |
|  max | = Wood cut             |
|  max | = Steel cut            |
|      | = Weight               |
| $L_{WA}$                                                                                | = Sound power level    |
| $L_{PA}$                                                                                | = Sound pressure level |
|      | = Vibration            |

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays. Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les désignations commerciales des différents outils électroportatifs peuvent varier.

#### Niveau sonore et vibrations

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à la norme EN 60745. Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont : niveau de pression acoustique 87 dB(A) ; niveau d'intensité acoustique 98 dB(A). Incertitude K=3 dB.



#### Porter une protection acoustique!

Valeurs totales des vibrations a (somme vectorielle des trois axes h directionnels) et incertitude K relevées conformément à la norme EN 60745 : a = 9 m/s<sup>2</sup>, K = 1,5 m/s<sup>2</sup>.

Le niveau d'oscillation indiqué dans ces instructions d'utilisation a été mesuré conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisé pour une comparaison d'outils électroportatifs. Il est également approprié pour une estimation préliminaire de la charge vibratoire.

Le niveau d'oscillation correspond aux utilisations principales de l'outil électroportatif. Si l'outil électrique est cependant utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau d'oscillation peut être différent.

Ceci peut augmenter considérablement la charge vibratoire pendant toute la durée de travail. Pour une estimation précise de la charge vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement la charge vibratoire pendant toute la durée de travail.

Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibrations, telles que par exemple : entretien de l'outil électrique et des outils de travail, maintenir les mains chaudes, organisation judicieuse des opérations de travail.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Le soussigné:

**STAYER IBERICA, S.A.**

Dont l'adresse est:

Calle Sierra de Cazorla, 7  
Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
28320 PINTO (MADRID)  
Tel.: +34 902 91 86 81

#### CERTIFIE

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents normalisés suivants: EN 60745 conformément aux réglementations 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2000/14/EC.

Ramiro de la Fuente

Director Manager



**CE**  **R0HS**

Janvier 2018

Ferramentas eléctricas PBL122BK são projetados para apertar e soltar parafusos, para furar em madeira, metal, cerâmica e plástico, e furadeira de impacto em tijolo, cimento e pedra.

## 1\_INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS DE SEGURANÇA

Ao executar trabalhos durante os quais possam ser atingidos cabos eléctricos, deverá sempre segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies isoladas do punho. O contacto com um cabo sob tensão também pode colocar sob tensão as peças metálicas da ferramenta eléctrica e levar a um choque eléctrico.

**Fixar a peça a ser trabalhada.** Uma peça a ser trabalhada fixa com dispositivos de aperto ou com torno de bancada está mais firme do que segurada com a mão.

**Esperar a ferramenta eléctrica parar completamente, antes de depositá-la.** A ferramenta de aplicação pode emperrar e levar à perda de controlo sobre a ferramenta eléctrica.

**Não abrir o acumulador.** Há risco de um curto-circuito.



Proteger o acumulador contra calor, p. ex. também contra uma permanente radiação solar, fogo, água e humidade. Há risco de explosão.

Em caso de danos e de utilização incorrecta do acumulador, podem escapar vapores. Arejar bem o local de trabalho e consultar um médico se forem constatados quaisquer sintomas. É possível que os vapores irrite as vias respiratórias.

Só utilizar o acumulador junto com a sua ferramenta eléctrica STAYER. Só assim é que o seu acumulador é protegido contra perigosa sobrecarga.

Só utilizar acumuladores STAYER com a tensão indicada na placa de características da sua ferramenta eléctrica. Se forem usados outros acumuladores, p. ex. imitações, acumuladores restaurados ou acumuladores de outras marcas, há perigo de lesões, assim como danos materiais devido a explosões de acumuladores.

## 2\_INSTRUÇÕES DE USO

### COLOCAÇÃO DA FERRAMENTA



Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

### MONTAGEM



Não continuar a premir o interruptor de ligardesligar após o desligamento automático da ferramenta eléctrica.

- O acumulador pode ser danificado.

Para retirar o acumulador 5, pressionar as teclas de destravamento 9 e puxar o acumulador da ferramenta eléctrica por baixo. Não empregar força.

O acumulador está equipado com uma monitorização de temperatura, que só permite uma carga na faixa de temperatura entre 0 °C e 45 °C. Desta forma é alcançada uma alta vida útil do acumulador.

Observar a indicação sobre a eliminação de forma ecológica.

### CONEXÃO ELÉTRICA

Carregar o acumulador

Só utilizar os carregadores que constam na página de acessórios. Só estes carregadores são apropriados para os acumuladores de íões de lítio utilizados para a sua ferramenta eléctrica.



**O acumulador é fornecido parcialmente carregado. Para assegurar a completa potência do acumulador, o acumulador deverá ser carregado completamente no carregador antes da primeira utilização.**

O acumulador de íões de lítio pode ser carregado a qualquer altura, sem que a sua vida útil seja reduzida. Uma interrupção do processo de carga não danifica o acumulador.

O acumulador de íões de lítio está protegido. A ferramenta eléctrica é desligada através de um disjuntor de protecção, logo que o acumulador estiver descarregado. A ferramenta de trabalho não se movimenta mais.

**Indicador de status de carga**

O indicador de estado de carregamento 10 do compartimento, é composto por dois LEDs:

**Verde:** Aparece quando a bateria está carregada.

**Vermelho:** Aparece quando a bateria está sendo carregada.

**Protecção contra sobrecarga em dependência da temperatura**

A ferramenta eléctrica não pode ser sobrecarregada se for utilizada de acordo com as disposições. O número de rotações é reduzido no caso de uma carga alta demais ou ao ultrapassar a faixa admissível para a temperatura do acumulador 0–50 °C. A ferramenta eléctrica só funciona com plena velocidade após a temperatura do acumulador alcançar a faixa admissível.

## DESCRIÇÃO ILLUSTRATED

- 1 Bit de aparafusamento
- 2 Fixação da ferramenta
- 3 Anel de ajuste de torque pré-definidos para
- 4 Seletor de velocidade
- 5 Acumulador
- 6 Lâmpada
- 7 Interruptor de ligar-desligar
- 8 Comutador do sentido de rotação
- 9 Tecla de destravamento do acumulador
- 10 Indicação do estado de carga do acumulador
- 11 Carregador

## 3\_MANUAL DE INSTRUÇÕES

**Só utilizar acumuladores de íões de lítio Stayer com a tensão indicada no logotipo da sua ferramenta eléctrica.** A utilização de outros acumuladores pode levar a lesões e perigo de incêndio.

### Colocação em funcionamento

Colocar o comutador de sentido 8 no centro, para evitar que o aparelho seja ligado involuntariamente. Colocar o acumulador carregado 5 no punho até engatar perceptivelmente e estar alinhado ao punho.

### Ajustar o sentido de rotação

Com o comutador de sentido de rotação 8 é possível alterar o sentido de rotação da ferramenta eléctrica. Com o interruptor de ligar-desligar pressionado 7 isto no entanto não é possível.

**Marcha à direita:** Para furar e atarraxar parafusos, deverá pressionar o comutador de sentido de rotação 8 completamente para a esquerda.

### Pré-seleccionar o binário / Ajustar o tipo de funcionamento

Com o anel de pré-selecção do binário 3 é possível préseleccionar, com o escalonamento, o binário necessário 10. Se a ferramenta de trabalho estiver correctamente ajustada, esta parará assim que o parafuso estiver aparafusado em linha com o material ou assim que alcançar o binário ajustado. Se necessário, seleccionar um ajuste mais alto para soltar parafusos "Furar".

### Furar

Girar o anel de ajuste 3 até o símbolo "Furar sem percussão". Na posição "Furar" a embreagem de segurança está desactivada.

## COLOCAÇÃO E TESTE

### Seleção mecânica de marcha



Só accionar o selector de marcha 4 com a ferramenta eléctrica parada.

Com o selector de marcha 4 podem ser seleccionadas 2 gamas de número de rotação.



Marcha I:

Baixa gama de número de rotações; para aparafusar ou para trabalhar com grandes diâmetros.



Marcha II:

Alta gama de número de rotações; para trabalhar com pequeno diâmetro de perfuração. Se não for possível deslocar completamente o selector de marcha 4, deverá girar um pouco o veio de accionamento com a broca.

## TROCA DE FERRAMENTA

Colocar o comutador do sentido de rotação na posição central antes de todos os trabalhos na ferramenta eléctrica (p. ex. manutenção, troca de ferramenta etc.), assim como o para o transporte e arrecadação. Há perigo de lesões se o interruptor de ligar-desligar for accionado involuntariamente.

Abir o mandril de brocas de aperto rápido 2 girando no sentido de rotação, até ser possível introduzir a ferramenta. Introduzir a ferramenta.

Fechar a bucha do mandril de aperto rápido 2 manualmente no sentido de rotação. Isto trava automaticamente o mandril de brocas.

O travamento solta-se novamente, logo que girar a bucha no sentido contrário para remover a ferramenta.



**Aferramenta eléctrica só deve ser colocada sobre o parafuso quando estiver desligada. Ferramentas de trabalho em rotação podem escorregar.**

### Recomendações

Após prolongado trabalho com baixo n° de rotações, deveria permitir que a ferramenta eléctrica funcione em vazio durante aprox. 3 minutos com máximo n° de rotações, para poder arrefecer.

Para furar metal só devem ser utilizadas brocas HSS (HSS=aço de corte rápido de alta potência) afiadas e em perfeito estado. O programa de acessórios STAYER garante a respectiva qualidade.

Antes de atarraxar parafusos, mais longos e maiores, em materiais duros, deveria furar com o diâmetro do núcleo da rosca até aproximadamente 2/3 do comprimento do parafuso.

## 4\_INSTRUÇÕES MANUTENÇÃO E SERVIÇO

Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.

**Manter a ferramenta eléctrica e as aberturas de ventilação sempre limpas, para trabalhar bem e de forma segura.**

### Transporte

Os acumuladores de íões de lítio, contidos, estão sujeitos ao direito de materiais perigosos. Os acumuladores podem ser transportados na rua pelo utilizador, sem mais obrigações.

Na expedição por terceiros (por ex: transporte aéreo ou expedição), devem ser observadas as especiais exigências quanto à embalagem e à designação. Neste caso é necessário consultar um especialista de materiais perigosos ao preparar a peça a ser trabalhada.

Só enviar acumuladores se a carcaça não estiver danificada. Colar contactos abertos e embalar o acumulador de modo que não possa se movimentar dentro da embalagem. Por favor observe também eventuais directivas nacionais suplementares.

## LIMPEZA

O acumulador não funciona mais; dirija-se a um serviço pós-venda autorizado para ferramentas eléctricas **STAYER**.

Se a ferramenta eléctrica falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas eléctricas **STAYER**.

## SERVIO DE REPARO

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em:

[info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com).

A nossa equipa de consultores esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

## GARANTIA

### Cartão de Garantia

Entre os documentos que formam parte do presente equipamento encontrará o cartão de garantia. Deverá preencher completamente o cartão de garantia a aplicar a esta cópia do ticket de compra ou factura e entregá-la ao seu revendedor a cambio do correspondente acuse de recibo.

**Nota!:** Se faltar este cartão solicite-o imediatamente ao seu revendedor.

A garantia limita-se unicamente aos defeitos de fabricação; ao ou de mecanizado e cessa quando as peças têm sido desmontadas, manipuladas ou reparadas fora da fábrica.

## ELIMINA IO E RECICLAGEM

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.

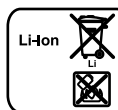
### Apenas países da União Europeia:



Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

### Sob reserva de alterações.

Acumuladores/pilhas:



### Lições de lição:

Observar as indicações no capítulo "Transporte".

Acumuladores/pilhas não devem ser deixados no lixo doméstico, nem no fogo nem na água. Acumuladores

de pilhas devem ser recolhidos, reciclados ou eliminados de forma ecológica.

### Apenas países da União Europeia:

Acumuladores e pilhas defeituosos ou gastos devem ser reciclados conforme a directiva 91/157/CEE.

## 5\_MARCA DO REGULAMENTAÇÃO

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



= Battery



= Voltage



= Battery Power



= charging time



= no load speed



= Torque



= Inserting chuck



= Wood cut



= Steel cut



= Weight



= Sound power level



= Sound pressure level



= Vibration

As indicações só valem para tensões nominais [U] 230/240 V - 50/60 Hz - 110/120 V - 60 Hz. Estas indicações podem variar no caso de tensões inferiores e em modelos específicos dos países. Observar o número de produto na sua ferramenta eléctrica. A designação comercial das ferramentas eléctricas individuais pode variar.

#### **Informações sobre ruídos/vibração**

##### **Ruído**

Os níveis acústicos ponderados A típicos foram determinados segundo a EN60745: Nível de pressão sonora (LpA): 89,9 dB (A), Nível de potência sonora (LWA): 97,9 dB (A), Imprecisão (K): 1,5 dB (A).

##### **Vibração**

O valor total da vibração (soma triaxial de vectores) foi determinado segundo a EN60745: Modo de trabalho: aparador de sebes Emissão de vibração (ah): 6,7 m/s<sup>2</sup>, Imprecisão (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>.



**Usar proteo auricular!**

O nível de vibrações, indicado nestas instruções de serviço foi medido de acordo com um processo de medição normalizado pela norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de aparelhos. Ele também é apropriado para uma avaliação provisória da carga de vibrações.

O nível de vibrações indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. Se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas de trabalho ou com manutenção insuficiente, é possível que o nível de vibrações seja diferente. Isto pode aumentar sensivelmente a carga de vibrações para o período completo de trabalho.

Para uma estimativa exacta da carga de vibrações, também deveriam ser considerados os períodos nos quais o aparelho está desligado ou funciona, mas não está sendo utilizado. Isto pode envolver uma redução drástica no nível de exposição durante o período de trabalho. Além disso também deverão ser estipuladas medidas de segurança para proteger o operador contra o efeito de vibrações, como por exemplo: Manutenção de ferramentas eléctricas e de ferramentas de trabalho, manter as mãos quentes e organização dos processos de trabalho.

## **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

O que subscreve:

**STAYER IBERICA, S.A.**

Com endereço

Calle Sierra de Cazorla, 7  
Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
28320 PINTO (MADRID)  
Tel.: +34 902 91 86 81

#### **CERTIFICA**

Declaramos sob a nossa única responsabilidade que este produto está em conformidade com os regulamentos ou documentos normalizados seguintes: EN 60745, de conformidade com os regulamentos 2006/42/CE e 2004/108/CE.

Ramiro de la Fuente

Director Manager



**CE**  **RÓHS**

Janero 2018

Elektrikli aletler PBL122BK ahşap, metal, seramik ve plastik ve tuğla, beton ve taş darbeleri delme, delme için, vida sıkma ve gevşetme için tasarlanmıştır.

## 1\_ÖZEL GÜVENLİK TALIMATLAN

Vidanın görünmeyen elektrik kablolarına veya aletin kendi şebeke bağlantı kablosuna rastlama olasılığı bulunan işleri yaparken elektrikli el aletini izolasyonlu tutamagından tutun. Vidanın gerilim ileten kablolarla teması elektrikli el aletinin metal parçalarını da elektrik akımına maruz bırakabilir ve elektrik çarpmasına neden olabilir.

**İş parçasını emniyete alın.** Bir germe tertibatı veya mengine ile sabitlenen iş parçası elle tutmaya oranla daha güvenli tutulur.

Elinizden bırakmadan önce elektrikli el aletinin tam olarak durmasını bekleyin. Alete takılan uç sıkışabilir ve elektrikli el aletinin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

**Aküyü açmayın.** Kısa devre tehlikesi vardır.



Aküyü aşırı ılımda ısınmaya karşı; örneğin sürekli güneş ışınına karşı ve ayrıca, ateşe, suya ve neme karşı koruyun. Patlama tehlikesi vardır.

Hasar gördüklerinde veya usulüne uygun kullanılmadıklarında aküler buhar çıkarabilir. Çalıştığınız yeri havalandırın ve şikayet olursa hekime başvurun. Akülerden çıkan buharlar nefes yollarını tahriş edebilir.

Aküyü sadece elektrikli el aletiniz ile birlikte kullanın. Ancak bu yolla akü tehlikeli zorlanmalara karşı korunur.

Sadece elektrikli el aletinizin tip etiketinde belirtilen gerilimdeki orijinal akülerini kullanın. Başka akülerin, örneğin taklitler, onarım görmüş akülerin veya değişik marka akülerin kullanımı, akülerin patlaması sonucu yaralanmalara veya maddi hasara neden olabilir.

## 2\_KULLANIM TALIMATLARI

### YERLEŞTİRME ALETİ



Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun. Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

### MONTAJ



Elektrikli el aletiniz otomatik olarak kapandığında artık açma/kapama şalterine basmayın.

- Aksi takdirde akü hasar görebilir.

Aküyü 5 çıkarmak için boş alma düğmelerine basın 9 ve aküyü elektrikli el aletinin altından alın. Bu işlem sırasında zor kullanmayın.

Akü bir sıcaklık kontrol sistemi ile donatılmış olup, bu sistem sadece 0 °C–45 °C sıcaklık aralığında şarj işlemine izin verir. Bu sayede akünün kullanım ömrü önemli ölçüde uzar.

Tasfiye konusundaki talimat hükümlerine uyun.

## ELEKTRİK BAĞLANTISI

Akünün şarjı

Sadece aksesuar sayfasında belirtilen şarj cihazlarını kullanın. Sadece bu şarj cihazları elektrikli el aletinizde kullanılan Li-lonen akülere uygundur.

**Akü kısmı şarjlı olarak teslim edilir. Aküden tam performansı elde edebilmek için ilk kullanımdan önce aküyü şarj cihazında tam olarak şarj edin.**



Li-lonen aküler kullanım ömürleri kısalmadan istendiği zaman şarj edilebilir. Şarj işleminin kesilmesi aküye zarar vermez.

Lityum iyon pil derin deşarja karşı korunur. Akü deşarj olduğunda elektrikli el aleti koruyucu kesme sistemi ile kapatılır: Elektrikli el aleti artık hareket etmez.

### Şarj durumu göstergesi

Şarj durumu göstergesi dergisinin 10, iki adet LED oluşur:

Yeşil: Pil şarj olduğunda görüntülenir.

Kırmızı: Pil şarj olurken görüntülenir.

### Sıcaklığa bağlı aşırı zorlanma emniyeti

Usulüne uygun olarak kullanıldığında elektrikli el aleti zorlanmaz. Yüklenme aşırı olduğunda veya müsaade edilen akü sıcaklık aralığı 0–50 °C aşıldığında devir sayısı düşer.

Elektrikli el aleti ancak müsaade edilen akü sıcaklık aralığına döndüğünde tam tevir sayısı ile çalışır.

## DESCRIÇÃO ILLUSTRATED

- 1 Tornavida bit
- 2 Uç kovan
- 3 Ring önceden tork ayarı
- 4 Hız seçici
- 5 Akü
- 6 lambas
- 7 Açma/kapama şalteri
- 8 Dönme yönü değiştirme şalteri
- 9 Akü boş alma düğmesi
- 10 Akü şarj durumu göstergesi
- 11 Şarj

## 3\_ÇALIŞTIRMA TALIMATLARI



Sadece elektrikli el aletinizin tip etiketinde belirtilen gerilime sahip orijinal Li-lonen aküler kullanın.



Baska akülerin kullanılması yaralanmalara ve yangınlara neden olabilir.

### Çalıştırma

Aletin yanlışlıkla çalışmasını önlemek için dönme yönü değiştirme salterini 8 merkezi konuma getirin. Aküyü 5, hissedilir biçimde kavrama yapacak ve tutamakla aynı hizaya gelecek biçimde tutacağın içine yerleştirin.

### Dönme yönünün ayarlanması

Dönme yönü değiştirme salteri 8 ile elektrikli el aletinin dönme yönünü de gösterebilirsiniz. Ancak açma/kapama salteri 7 basılı iken bu mümkün değildir.

**Saga dönüş:** Delme ve vida takmak için dönme yönü değiştirme salterini 8 sonuna kadar sola bastırın.

### Tork ön seçimi / Ysletim türünün ayarlanması

Tork ön seçimi ayar halkası 3 ile gerekli torku 10 kademe halinde önceden seçip ayarlayabilirsiniz. Dogru ayar yapıldığında vida malzeme ile aynı seviyeye geldiğinde veya ayarlanan torka ulaşıldığında uç durur. Vidaları sökerken daha yüksek bir tork seçin ve ayar halkasını " Delme " sembolü üzerine getirin.

### Delme

Ayar halkasını 3 darbesiz delme sembolü üzerine çevirin. "Delme" pozisyonunda torklu kavrama pasiftir.

## YERLEŞTİRME VE TEST ETME

Mekanik vites seçimi



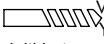
Vites seçme salterini 4 sadece elektrikli el aleti dururken kullanın.

Vites seçme salteri 4 ile 2 farklı devir sayısı ayarı önceden seçilerek ayarlanabilir.



Vites I:

Düşük devir sayısı alanı; vidalama yapmak veya büyük çaplı delikler açmak için.



Vites II:

Yüksek devir sayısı alanı; Küçük çaplı delikleri açmak için.

Vites seçme salteri 4 sonuna kadar hareket etmiyorsa, tahrik milini bir matkap ucuyla biraz çevirin.

## ALET DEĞİŞİMİ

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce (örneğin bakım ve uç değiştirme işlerinden önce), aleti bir yere tasırken veya saklarken her defasında dönme yönü değiştirme salterini orta konuma getirin.

Açma/kapama salterine yanlışlıkla basıldığında yaralanma tehlikesi ortaya çıkabilir.

Anahtarsız uç takma mandrenini 2 kovanını yönünde uç takılabilecek ölçüde açın. Ucu takın.

Anahtarsız uç takma mandreninin 2 kovanını elinizle yönünde kuvvetlice sıkın. Mandren otomatik olarak kilitletir.

Ucu çıkarmak için kovani ters yöne çevirdiginizde kilitleme açılır.



**Elektrikli el aletini daima kapalı durumda vida üzerine yerleştirin. Dönmekte olan uçlar kayabilir.**

### Öneriler

Düşük devir sayısı ile uzun süre çalıştığınızda, soğutma yapmak için elektrikli el aletini bosta en yüksek devir sayısı yaklaşık 3 dakika kadar çalıştırın.

Metalleri delerken sadece kusursuz bilenmiş HSS matkap uçları kullanın (HSS=Yüksek performans hızlı kesme çeligi). Bu konudaki garantiyi STAYER aksesu ar programı sağlar.

Büyük ve uzun vidaları sert malzemeye vidalamadan önce disin çekirdek çapı ile vida uzunluğunun 2/ 3 oranında bir kılavuz delik açmalısınız.

## 4\_BAKIM VE SERVİS TALİMATLARI

**Makine kendisi üzerinde herhangi bir çalışma başlamadan önce, duvardaki prizden fişi çekin.**

**Makine ve havalandırma deliklerinin etkili ve güvenli bir şekilde çalışması için tutun.**

### Nakliye

Alet içindeki lityum iyon (Li-lonen) aküler tehlikeli madde taşıma yönetmeliği hükümlerine tabidir. Aküler başka bir yükümlülük olmaksızın kullanıcı tarafından caddeler üzerinde taşınabilir.

Üçüncü kişiler eliyle yollarıta durumunda (örneğin hava yolu ile veya nakliye şirketleri ile) paketleme ve etiketlemeye ilişkin özel hükümlere uyulmalıdır. Bu nedenle gönderi paketlenirken bir tehlikeli madde uzmanından yardım alınmalıdır.

Aküler sadece ve ancak gövdelerinde hasar yoksa gönderin. Açık kontakları kapatın ve aküyü ambalaj içinde hareket etmeyecek biçimde paketleyin. Lütfen olası ek ulusal yönetmelik hükümlerine de uyun.

## TEMİZLEME

Akü artık işlev görmüyorsa lütfen STAYER elektrikli el aletleri için yetkili bir servise başvurun.

Dikkatli biçimde yürütülen üretim ve test yöntemlerine rağmen elektrikli el aleti arıza yapacak olursa, onarım STAYER elektrikli aletleri için yetkili bir serviste yapılmalıdır.

## SERVIO DE REPARO

Satış sonrası hizmeti, satış almış olduğunuz ürünün yedek parçaların yanı sıra tamirati ve bakımı ile ilgili bütün sorularınıza cevap verir.

Yedek parçalar hakkında yapılmış yorumlar ve detaylı bilgi aşağıdaki adresten bulunabilir:

[info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com).

Müşteri danışmanlarımız kârlı alışveriş, ürün ve aksesuarların uygulanması ve ayarlanması ile ilgili sorularınızı yanıtlamaktadır.

## GARANTI

### Garanti kartı

Bu ekipmanla gelen belgelerin arasında garanti kartını göreceksiniz. Kartı eksiksiz bir şekilde doldurarak satın alma makbuzunun veya faturasının bir nüshasıyla birlikte satıcıya geri götürüp bir makbuz almanız gerekir.

**Not:** Garanti kartını belgelerin içinde bulamazsanız, tedarikçi aracılığıyla istemeniz gerekir. Garanti yalnızca üretim hatalarını kapsar ve parçalar, üretici haricinde bir kimse tarafından çıkarılmış veya üzerinde oynanmış veya tamir edilmiş ise garanti geçerliliğini yitirir.

## ATIK VE GERİ DÖNÜŞÜM

Makine, aksesuarlar ve paketleme çevre dostu geri dönüşüme göre ayrılmalıdır.

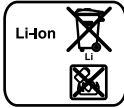
**Yalnızca EC (Avrupa Topluluğu) ülkeleri için:**  
**Elektrikli aletleri evsel atıklarla birlikte atmayın!**



Elektrikli ve Elektronik Ekipmanların Atımı üzerine Avrupa Talimatları 2002/96/EC'ye ve ulusal haklara uygulanmasına göre; artık kullanılmayan elektrikli aletler ayrı olarak toplanmalı ve çevreyle dost yollarla atımı yapılmalıdır.

**İhbarı yapılmaksızın değişime tabi.**

Aküler/Bataryalar:



Li-Ion:  
Lütfen bölüm " Nakliye " , sayfa içindeki uyarılara uyun.

Aküler ve bataryaları evsel çöplerin içine, atese veya suya atmayın. Aküler ve bataryalar toplanmak, tekrar kazanım işlemine tabi tutulmak ve çevre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek zorundadır.

**Sadece AB üyesi ülkeler için:**

91/157/AET Yönetmeliği uyarınca arızalı veya kullanım ömrünü tamamlamış aküler ve bataryalar yeniden kazanım işlemine tabi tutulmak zorundadır.

## 5\_MARCAO REGULAMENTAÇÃO

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

|                                                                                   |                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
|  | = Pil                   |
|  | = Gerilim               |
|  | = Pil Gücü              |
|  | = Tiempo de carga       |
|  | = Yük hızı              |
|  | = Dönme momenti         |
| Ins                                                                               | = chuck takma           |
|  | = Maksimum delme, ahşap |
|  | = Maksimum delme, çelik |
|  | = Ağırlık               |
| LWA                                                                               | = Ses gücü seviyesi     |
| LPA                                                                               | = Ses basıncı seviyesi  |
|  | = Titreşim              |

Verilen değerler [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V - 60 Hz. gibi nominal voltajlar için geçerlidir. Düşük voltaj ve bazı ülkelere özel olan modeller için, bu değerler değişebilir. Lütfen makinenizin tip levhasındaki ürün numarasına bakın. Her makinenin ticari ismi değişik olabilir.

Gürültü/Titreşim bilgisi

Gürültüye ait ölçme değerleri EN 60745'e göre tespit edilmektedir. Aletin A olarak değerlendirilen gürültü seviyesi tipik olarak şöyledir: Ses basıncı seviyesi 87 dB(A); gürültü emisyonu seviyesi 98 dB(A). Tolerans K=3 dB.



**Koruyucu kulaklık kullanın!**

Toplam titreşim değerleri a (üç yönün vektör toplamı) ve tolerans h K, EN 60745 uyarınca: Müsaade edilen en büyük vida ve somunların sıkılmasında: a = 9m/s<sup>2</sup>, K=1,5m/s<sup>2</sup>.

Bu talimatta belirtilen titreşim seviyesi EN 60745'e göre normlandırılmış bir ölçme yöntemi ile tespit edilmiştir ve elektrikli el aletlerinin karşılaştırılmasında kullanılabilir. Bu değer geçici olarak titreşim seviyesinin tahmin edilmesine uygundur..

Belirtilen titreşim seviyesi elektrikli el aletinin temel kullanım alanlarını temsil eder. Ancak elektrikli el aleti başka kullanım alanlarında kullanılırken, farklı uçlarla kullanılırken veya yetersiz bakımla kullanılırken, titreşim seviyesi belirtilen değerden farklı olabilir. Bu da toplam çalışma süresi içindeki titreşim yükünü

önemli ölçüde artırılabilir.

Titreşim yükünü tam olarak tahmin edebilmek için aletin kapalı olduğu veya çalıştığı halde kullanılmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresi içindeki titreşim yükünü önemli ölçüde azaltabilir.

Titreşimin kullanıcıya bindirdiği yük için önceden ek güvenlik önlemleri alın. Örneğin: Elektrikli el aletinin ve uçların bakımı, ellerin sıcak tutulması, iş aşamalarının organize edilmesi.

## UYGUNLUK BEYANI

İmzalayan:

**STAYER IBERICA, S.A.**

Adres:

Calle Sierra de Cazorla, 7  
Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
28320 PINTO (MADRID)  
Tel.: +34 902 91 86 81

### ONAYLAR

Bu ürünün aşağıdaki standart ve standardizasyon belgeleri ile uyumunun doğruluğunu yegâne sorumluluğumuz altında beyan ederiz. EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3: 2006/42/EC, 2014/30 EU sayılı AB tüzükleri uyarınca.

Ramiro de la Fuente

Director Manager



**CE**  **RÖHS**

Ocak 2018



## YETKİLİ SERVİS LİSTESİ

| FİRMA DI                                       | ADRES                                                        | İL           | TEL NO                     |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------|----------------------------|
| <b>MERKEZ SERVİS</b>                           |                                                              |              |                            |
| FİŞEK HIRDAVAT TİCARET VE SANAYİ A.Ş.          | ESENKENT MAH.MUHTEREM SOK.NO:56 Y.DUDULLU                    | ÜMRANIYE     | İSTANBUL 216 499 11 35     |
| <b>MARMARA BÖLGESİ</b>                         |                                                              |              |                            |
| ÖZKAN BOBİNAJ-HANİFE ÖZKAN                     | EPE MAH.AVDAN SOK.NO:9-2                                     | MERKEZ       | BALIKESİR 266 244 80 80    |
| TEZGER BOBİNAJ - EREN TEZGER                   | YENİ SAN. SİT.CUMHURİYET CAD.NO:198                          | MERKEZ       | BALIKESİR 266 246 2301     |
| NIHAT ERARSLAN ARSLAN BOBİNAJ                  | GAZİ CELAL MAH.AKÇAY CAD.NO:20/A                             | EDREMIT      | BALIKESİR 543 641 02 10    |
| KARDEŞLER BOBİNAJ-ŞENOL DAĞDELEN               | ATATÜRK CAD.NO:119 END. MESL. LİSESİ KARŞISI                 | BANDIRMA     | BALIKESİR 266 714 4486     |
| OKTAY BOBİNAJ OKTAY YONTAY                     | SAKARYA MAH. EDREMIT CAD. NO:226/B A-2                       | AYVALIK      | BALIKESİR 266 312 47 72    |
| VOKART LTD.ŞTİ.                                | GAZÇILAR CAD.ERİKLİ BAHÇE SK.NO:6/B-7/B                      | ORHANGAZI    | BURSA 224 254 48 75        |
| SÜPER TEKNİK - AYDIN AŞKIN                     | GAZÇILAR CAD.NO:187                                          | ORHANGAZI    | BURSA 224 272 0703         |
| ŞAHİN BOBİNAJ & MAKİNA HASAN ŞAHİN             | İSTİKLAL CAD. NO:124                                         | BİGA         | ÇANAKKALE 286 316 11 71    |
| KISACIK BOBİNAJ-SAMİ KISACIK                   | NAMIK KEMAL MH.KAYNAK SK.NO:1/C                              | MERKEZ       | ÇANAKKALE 286 217 96 71    |
| SİSTEM MAKİNA BOBİNAJ - NEJDET UZ              | KÜÇÜK SAN.SİT.6.BLOK NO:12                                   | MERKEZ       | ÇANAKKALE 286 212 35 78    |
| ALTİNEL BOBİBAJ - ŞÜKRÜ KARABULUT              | Y.DUDULLU BOSTANCI YOLU KEREM SOK.NO:2/A                     | ÜMRANIYE     | İSTANBUL 216 540 28 77     |
| FURKAN ELEK.MAK. - KENAN ÖZTÜRK                | BOSTANCIOĞLU CAD.KEREM SOK.NO:12/B Y.DUDULLU                 | ÜMRANIYE     | İSTANBUL 216 499 26 63     |
| KORKUT MAKİNA - MEVLÜT KORKUT                  | PERŞEMBE PAZARI CAD.KALE HAN NO:75                           | KARAKÖY      | İSTANBUL 212 449 10 99     |
| GÜL MAKİNA-TURHAN GÜL                          | ORGANİZE SAN.BÖL.GÜNGÖREN BAĞÇILAR SAN.SİT.ÇARŞI GRUBU NO:54 | İKİTİLLİ     | İSTANBUL 212 549 0234      |
| NUR TEK. YETKİLİ SERVİS - OSMAN ERKAN          | YENİ SAN. SİT. E BLOK MAVİEVLER NO:11                        | SİLİVRİ      | İSTANBUL 212 727 32 03     |
| BAYSAL MAK.NAFİZ BÜYÜKBAYSAL                   | YAKACIK CAD.ÖZKAN PASAJI NO:27/8                             | KARTAL       | İSTANBUL 216 473 67 12     |
| KURTULUŞ İŞ MAK.LTD.ŞTİ                        | EMNİYET CAD.BİLLUR SOK.NO:20                                 | 4.LEVENT     | İSTANBUL 212 283 0247      |
| YAĞMUR MAK. - MEVLÜT BAY                       | BAĞLARBAŞI MAH.KOOPERATİF CAD.NO:54/A                        | MALTEPE      | İSTANBUL 216 457 1292      |
| ÖZNUR MAK.BOB.VE ELEK. - TOLGA GÖKMEÇLİ        | AYDINTEPE MAH. YÜZLÜY CAD.EROĞLU SOK.NO:5/A                  | TUZLA        | İSTANBUL 216 507 18 78     |
| YILMAZLAR ELEK.MAK.GÜLSÜM ÖMEROĞLU             | TERSANE CAD.ABDUSALLAH SOK.NO:8                              | KARAKÖY      | İSTANBUL 212 297 1502      |
| GÜLŞAH ELKTR.ELEKTRONİK SAN.LTD.ŞTİ.           | MERMERÇİLER SAN.SİTESİ 1.CAD.NO:11                           | BEYLİKDÜZÜ   | İSTANBUL 212 875 78 92     |
| TEKNİKER BOBİNAJ-İLKER DEMİR                   | BİRLİK SAN.SİT.7.CAD.NO:2 BEYLİKDÜZÜ                         | BÜYÜKÇEKMECE | İSTANBUL 212 875 19 31     |
| BİRLİK ELEKTROMEKANİK-SALİM ŞAKRAKDİL          | PERPA TİC.MERKEZİ B/BLOK MAVİ AVLU KAT:4 NO:318              | OKMEYDANI    | İSTANBUL 212 222 94 18     |
| CAN DALGİÇ POMP.ELK.BOB. -MURAT CAN            | AYDIN TEPE MAH. GÜLLE SOK. NO:8/B                            | TUZLA        | İSTANBUL 216 493 24 22     |
| SÜZAY BOBİNAJ ÖMER SÜZAR                       | 4.ESENŞEHİR MAH.CENGİZHAN SOK.NO:5                           | ÜMRANIYE     | İSTANBUL 216 420 29 39     |
| FURKAN TİC. MUSTAFA ÇAKIRTEKİN                 | AKINSAI SAN. SİT. C BLOK NO:14                               | ZEYTİNBURNU  | İSTANBUL 212 482 33 54     |
| TEKNİK BOB. ÖZKAN İNCE                         | GAZİLER MAHALLESİ İBRAHİM AĞA CAD.NO:159/A                   | GEBZE        | KOCAELİ 262 642 2686       |
| BEMA BOBİNAJ- RAMAZAN MALKAŞ                   | KÖRFEZ SAN.SİTESİ 12.BLOK NO:19                              | İZMİT        | KOCAELİ 262 335 3792       |
| İR MAKİNA ELEK.SAN.TİC.LTD.ŞTİ                 | PABUÇÇULAR MAH.M.ENDERES CAD.BALKANLI İŞ HANI NO:1-2-5-22    | ADAPAZARI    | SAKARYA 264 2790181        |
| AOG MAK.ELK.HİRD.BOB.İNŞ.TİC.SAN.LTD.ŞTİ       | PABUÇÇULAR MAH.ADNAN MENDERES CAD.SAKA SİT. NO:18/D          | ADAPAZARI    | SAKARYA 264 273 4318       |
| YILMAZ MAK.BAHTİYAR YILMAZ                     | İNCİLLİ MAH.620 SOK. NO:18/B                                 | KARASU       | SAKARYA 264 718 17 69      |
| ZAFER BOBİNAJ-OSMAN KANMAZ                     | YENİ SAN SİT.MS BLOK NO:6                                    | ÇORLU        | TEKİRDAĞ 282 673 36 58     |
| DENİZ ELEK.EL ALT.SERV.-TOLGA ÖZBEK            | HÜRRİYET MAH.DEVLET YOLU ÜZERİ 54/1                          | ALTINOVA     | YALOVA 226 461 2243        |
| <b>EGE BÖLGESİ</b>                             |                                                              |              |                            |
| EMEK-İŞ BOBİNAJ-RASİM MANAP                    | DUMLUPINAR MAH.MENDERES CD.KARAHİSAR APT.A BLOK NO:2         | MERKEZ       | AFYON 272 212 11 32        |
| ARTEMİS EL ALETLERİ - İBRAHİM KAŞIKÇI          | YENİ SANAYİ SİTESİ B/6 BLOK 519 SOK.NO:40                    | NAZILLI      | AYDIN 256 316 24 20        |
| DOĞAN BOBİNAJ-YADIGAR AYDOĞAN                  | BAKIRLI MAH.158 SOK.SEDEF İŞ HANI NO:18                      | MERKEZ       | DENİZLİ 258 264 55 15      |
| ÜNALDI BOBİNAJ HALİL ÜNALDI                    | SARAYLAR MAH.1.SAN.SİTESİ 160 SOKAK NO:34                    | MERKEZ       | DENİZLİ 258 2654842        |
| KARDEŞLER BOBİNAJ - TAMER ÇAKIR                | 1301 SK.NO:55/A                                              | ÇANKAYA      | İZMİR 232 441 52 51        |
| ÖZGÜR BOBİNAJ MAK.SAN.TİC.LTD.ŞTİ.             | 1145/10 SOK.NO:9 HIRDAVATÇILAR ÇARŞISI                       | YENİŞEHİR    | İZMİR 232 459 45 39        |
| BİRLİK BOBİNAJ-SELİM GÖÇMEN                    | 2824SOK.NO:18 1.SAN.SİT.                                     | MERKEZ       | İZMİR 232 458 39 42        |
| EREN TEKNİK MAKİNA / EREN ŞİRİN                | 629 SOKAK NO:24/A                                            | BUCA         | İZMİR 232 265 33 85        |
| BAYRAM BOBİNAJ / BAYRAM DOĞANOĞLU              | 653 SOKAK NO:18/B                                            | KARABAGLAR   | İZMİR 232 265 53 95        |
| KUDRET BOB.KUDRET EĞİLMEZ                      | YENİ SAN.SİT.19.SOK. NO:28                                   | MERKEZ       | KÜTAHYA 274 2300014        |
| GÜÇLÜ BOBİNAJ-HAKAN AKGÜNEŞ                    | KENAN EVREN SAN.SİT 5302 SK.NO:6                             | MERKEZ       | MANİSA 236 233 38 00       |
| EGE MOTOR MOT.ARAÇ TARIM ALETLERİ SAN.LTD.ŞTİ. | YENİ SAN.SİT.662SOK. 18.BLOK NO:4                            | SALİHLİ      | MANİSA 236 714 58 32       |
| YAKIŞAN BOBİNAJ HALİL HÜSEYİN YAKIŞAN          | TERZİALİLER MAHALLESİ CUMHURİYET CADDESİ NO:133/C            | ORTACA       | MUĞLA 252 282 88 91        |
| SİSTEM BOBİNAJ TAHSİN KOCADÜZ                  | İSLİCE MAH.ANNAÇ SOK.NO:4/A                                  | MERKEZ       | UŞAK 276 223 47 72         |
| BAŞER BOBİNAJ-MÜFİT BAŞER                      | İSLİCE MAH.ADAŞ SOK.NO:14/B                                  | MERKEZ       | UŞAK 276 215 15 96         |
| <b>İÇ ANADOLU BÖLGESİ</b>                      |                                                              |              |                            |
| GELİŞİM EL ALETLERİ SATIŞ SERVİS LTD.ŞTİ.      | 43A SOK.TİCARET İŞ HANI NO:5                                 | OSTİM        | ANKARA 312 385 9098        |
| TEZCAN ELEK.BOB.TİC.LTD.ŞTİ.                   | 42A SK. NO:38                                                | OSTİM        | ANKARA 312 354 80 21-24-56 |
| İNTİKÖŞ İNŞ. VE TİC. KOLL.ŞTİ.                 | ŞEHİT TEĞMEN KALMAZ CAD. (POSTA CAD. ) 8/D                   | ALTINDAĞ     | ANKARA 312 310 74 26       |
| AYTU ELEK.BOB.DOĞALGAZ SAN.TİC.LTD.ŞTİ         | İŞKİLAR MAH. SİVRİHİŞAR CAD. NO:85/C                         | MERKEZ       | ESKİŞEHİR 222 230 94 44    |
| ÖZPA ELEK.BOBİNAJ - RAMAZAN PANCAR             | YENİ SAN.SİT.676 SK.NO:16                                    | MERKEZ       | KARAMAN 338 213 10 20      |
| ANKARALI ELEK.SAN.TİC.LTD.ŞTİ.                 | ESKİ SANAYİ BÖLG.3.CAD.NO:43                                 | KOCASINAN    | KAYSERİ 352 336 42 16      |
| AKIN ELEKTRİK BOBİNAJ-AHMET VAROL              | SANAYİ BÖLG.5.CAD.NO:5/B                                     | MERKEZ       | KAYSERİ 352 336 41 23      |
| YAVUZHAN BOBİNAJ MAK.LTD.ŞTİ.                  | KARATAY SAN.ÇOBANDEDE SK.NO:20                               | SELÇUKLU     | KONYA 332 233 29 60        |
| TEKNİK YAVUZ BOB-MUSTAFA YAVUZ                 | FATİH MAH.KARATAY SAN.ÇELİK SK.NO:7                          | MERKEZ       | KONYA 332 235 23 07        |
| SÖZENLER BOBİNAJ-ÇETİN SÖZEN                   | FEVZİ ÇAKMAK MAH.KOMSAF İŞ MERKEZLERİ 10562 SK. NO:8         | KARATAY      | KONYA 332 342 63 18        |

| FİRMA DI                             | ADRES                         | İL     | TEL NO                  |
|--------------------------------------|-------------------------------|--------|-------------------------|
| AKÇAY BOBİNAJ ELEKTRİK-MUSTAFA AKÇAY | SAN.MAH.FATİH CAD.NO:23       | MERKEZ | KIRIKKALE 542 339 71 12 |
| EMEK MOTOR - FERRUH ÇETİNKAYA        | ESKİ SAN. SİT. 1/BLOK NO:2    | MERKEZ | NIĞDE 388 232 88 59     |
| SERVİS ELEK.ELK.TEC.İTH.LTD.ŞTİ.     | 4 EYLÜL SAN.SİT.46.BLOK NO:11 | MERKEZ | SİVAS 346 228 02 95     |
| FİKRİ BURSAL                         | ŞEHİTLER CAD.27.SOK.          | MERKEZ | SİVAS 346 223 47 92     |
| PAZAR HİRD -RAMAZAN YIKILMAZ         | YENİ MAH.VATAN CAD.NO.26      | YERKÖY | YOZGAT 354 517 1270     |

#### AKDENİZ BÖLGESİ

|                                           |                                                         |            |                              |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------|------------------------------|
| EROL TEKNİK-EROL UYGUL                    | ULU CAMİİ MAH. 25015 SOK. NO:2                          | MERKEZ     | ADANA 322 359 62 83          |
| KUZENLER MAK.SAN.TİC. MURAT ONATOĞLU      | KIZILAY CADEDESİ KARASOKU MAHALLESİ 2810 SOKAK NO:13 /E | SEYHAN     | ADANA 322 311 35 45          |
| YILDIZ TEKN. SERVİS ELEK.SAN.İNŞ.LTD.ŞTİ. | SAN.SİT. 4. BLOK NO:26                                  | MANAVGAT   | ANTALYA 242 742 35 33        |
| YILDIZLAR MAK.TEKNİK – MUSTAFA YILDIZ     | ŞAFAK MAH.75.YIL CD.121/A KOÇAK APT.NO:12 YENİ SAN.YOLU | KEPEZ      | ANTALYA 0242 2270021-5333905 |
| GÜNEYSAN ELEK.BOBİNAJ-ZİYA GÜN            | KİREMITLİ MAH.836.SOKAK NO:23/B BERKÖZLÜ APT            | KORKUTELİ  | ANTALYA 532 155 54 04        |
| SERKAN NAYIR SERMAK ELEK.BOB.             | YENİKÖY MAH.658 SK. YENİKÖY SAN.SİT.NO:2/5              | DÖSEMEALTI | ANTALYA 242 421 36 91        |
| BAL BOBİNAJ - AHMET BAL                   | YENİ SAN.SİT.5.CAD 51/B BLOK NO:7                       | ANTAKYA    | HATAY 326 221 57 96          |
| ULUSAL TEKNİK-EŞREF EZBER                 | SANAYİ SİT.324/1 SK.NO:8                                | İSKENDERUN | HATAY 326 616 09 31          |
| İZMİR BOBİNAJ - EMİN ÖZSOY                | YENİ SANAYİ SİTESİ 6.BLOK NO:28                         | MERKEZ     | ISPARTA 246 223 70 11        |
| FLAŞ HİRD.ve BOBİNAJ SAN.TİC.LTD.ŞTİ.     | SİTERLER MAH. SAN.SİT. 159. CAD. NO:4/D                 | AKDENİZ    | MERSİN 324 336 02 32         |
| YÜCEL ELEK. RECAİ PEKİN                   | TEKKE MAH.DÖKÜMCÜLER 3704 SOK. NO:8/A                   | TARSUS     | İÇEL 324 614 48 07           |
| ÇOŞKUN BOBİNAJ-SEDAT ÇOŞKUN               | MAHMUDİYE MAH.4810 SOK.TUNCER APT.NO:68/A               | MERSİN     | İÇEL 324 337 3161            |
| ONUR BOBİNAJ-MUSTAFA DİZİBÜYÜK            | YENİ SAN.SİT.23.ÇARŞI NO:33                             | MERKEZ     | KAHRAMANMARAŞ 344 236 10 24  |
| BAYRAM BOB. - DURAM BAYRAM                | YENİ SAN.SİTESİ 23.SOK.NO:33                            | MERKEZ     | KAHRAMANMARAŞ 344 231 08 26  |
| BOBİNAJ/SAN SEFA KAYA                     | GÜNEŞLİ MAH.BATTAL GAZİ CAD.NO:41/D                     | ELBİSTAN   | KAHRAMANMARAŞ 344 413 75 85  |
| SOYLU BOBİNAJ MEHMET SOYLU                | RAHİME HATUN MAH.KIZ MESLEK LİSESİ YANI NO:21           | İSTİKLAL   | OSMANİYE 318 814 46 90       |

#### KARADENİZ BÖLGESİ

|                                                |                                                           |           |                         |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------|-------------------------|
| YURT BAY BOBİNAJ- SAMİM YURT BAY               | YENİ SANAYİ SİT.2 NOLU SOK. NO:25                         | MERKEZ    | BARTIN 378 228 45 03    |
| MORAL ELEK.BOB.-METE MORAL                     | KARAMANLI MH.KONURALP CAD.NO:24                           | MERKEZ    | BOLU 374 210 02 32      |
| ÖZKAN BOBİNAJ-ÖZKAN SÖYLEYEN                   | ÇEPNİ MAH.KUBBERİ CAD. NO:77                              | MERKEZ    | ÇORUM 364 224 75 97     |
| YILDIZ MAKİNA TİCARET - İSMAIL YILDIZ          | BURHANİYE MAH.GENERAL KAZIM SK.NO:1                       | MERKEZ    | DÜZCE 380 514 70 56     |
| TEKNİK İŞ BOBİNAJ-ALAATTİN ALKAN               | ŞEREFİYE MAH.ÇINAR SOK. NO:18                             | MERKEZ    | DÜZCE 380 524 57 23     |
| ÖZCAN BOBİNAJ DENİZ ÖZCAN                      | HACI SİYAM MAH. FATİH CAD. NO:94/B                        | MERKEZ    | GİRESUN 454 212 17 35   |
| DAMLAM ELEKTRİK BOBİNAJ                        | HÜRRİYET MAH.AKTAŞ CAD.NO:17B                             | MERKEZ    | KARABÜK 370 412 72 00   |
| HAKAN HASANBAŞ TEKNİK BOBİNAJ                  | İNÖNÜ MAH.İNEBOLU CAD.SANAYİ ÇARŞISI NO:132               | MERKEZ    | KASTAMONU 366 212 62 26 |
| KAHVECİOĞLU ELK.BOBİNAJ-CUMHUR KAHVECİ         | DURUGÖL MAH.ATATÜRK BULV. NO:205                          | MERKEZ    | ORDU 452 233 13 35      |
| KOYUNÇULAR TEK.ELEK.EL ALET.TAMİR EYÜP KOYUNCU | TOPLANE MAH.KAÇKAR CAD. NO: 9/A PAŞA OTEL KAR.            | MERKEZ    | RİZE 464 217 37 31      |
| AKİŞ BOBİNAJ - EVREN BAYRAMKAYA                | SANAYİ SİTESİ ULUS CAD.NO:31/B                            | MERKEZ    | SAMSUN 362 238 07 23    |
| AKSA BOB. ELEK.ALET.SER. MURAT ŞAHİN           | ESKİ SAN.SİT. YENİ MAH. 34. SOK. NO:13                    | .         | SAMSUN 362 238 88 38    |
| ÇETİN ELEKTRİK BOBİNAJ-MUSTAFA ÇETİN           | SANAYİ SİTESİ CAMIALTI NO:22                              | MERKEZ    | TOKAT 356 214 63 07     |
| SARAN BOBİNAJ-MUSTAFA DAĞ                      | DEĞİRMENDERE MAH.RİZE CAD.ALTIN SK.NO:6                   | MERKEZ    | TRABZON 462 325 45 64   |
| TIRYAKI BOBİNAJ - KAYA TIRYAKI                 | BÜYÜK SANAYİ SOSYAL HİZMET BİNASI NO:12                   | MERKEZ    | TRABZON 462 325 25 93   |
| ERMAK TİCARET KENAN ÇUHAN                      | MUFTU MAH.İSMAIL HAKKI ÇÖBEK SK.ÇÖBEKOĞLU İŞ HANI NO:26/A | KDZ.ERELİ | ZONGULDAK 372 316 17 40 |

#### DOĞU ANADOLU BÖLGESİ

|                                            |                                            |          |                        |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------|----------|------------------------|
| TAM GÜÇ BOBİNAJ-ELEK.MAK.- SELAHATTİN TOKA | KAGIZMAN CAD.NO:43                         | MERKEZ   | AĞRI 472 213 23 53     |
| YILDIRIM ELEK.VE BOB.-CEMALETTİN YILDIRIM  | KAPTAN PAŞA MAH.ATATÜRK CAD.NO:69          | MERKEZ   | ARDAHAN 478 211 2858   |
| NEJDET HAROĞLU MAK.YÜK.MÜH.                | NAILBEY MAH.ŞEHİT İDRİS DOĞAN CAD. NO:15A  | MERKEZ   | ELAZIĞ 424 238 25 15   |
| ÜMIT ELEK.MAK.ÜMIT SUDAS                   | SANAYİ ÇARS.767 SK. NO:54                  | MERKEZ   | ERZİNCAN 446 224 08 01 |
| YILMAZ ELEKTRONİK/NEJDET YILMAZ            | ZİYA PAŞA CAD.AŞAĞI MAH.                   | İSPİR    | ERZURUM 442 451 40 95  |
| TEK.MAK.BOBİNAJ MÜKREMIN-YAKUP SEVİNDİ     | DEMİRCİLER SAN.SİT. 1BLOK NO:46            | YAKUTİYE | ERZURUM 442 243 17 34  |
| AYRIM ELEKTRİK -AYDIN AYRIM                | ORTAKAPI M.KARADAĞ C. NO:68                | MERKEZ   | KARS 535 233 6190      |
| BAŞKENT BOBİNAJ ERKAN ÖZKAZANÇ             | YENİ SAN.SİT. 7. CAD. 8. SOK.              | MERKEZ   | MALATYA 422 336 48 06  |
| KAPLAN BOBİNAJ-MEHMET KAPLAN               | YENİ SANAYİ SİTESİ 6.CAD.NO:11             | MERKEZ   | MALATYA 538 967 38 88  |
| ŞAHİN ELEKTRİK VE BOBİNAJ-ŞAHİN KARATAY    | ŞEREFİYE MAH.DOĞAN SOK.NO:8                | MERKEZ   | VAN 432 214 84 73      |
| EL-TEK BOB.SAİT ÇETİN                      | ESKİ ZERBANK SOK.YILMIZLAR PASAJI NO:14    | MERKEZ   | VAN 432 215 7445       |
| ÖZEN ELEK. BOBİNAJ CELAL SEBAHATTİN EBİNÇ  | KOÇİBEY CAD. HALEĞİTİM MERKEZİ ARKASI NO:3 | MERKEZ   | VAN 432 214 22 27      |

#### GÜNEY DOĞU ANADOLU BÖLGESİ

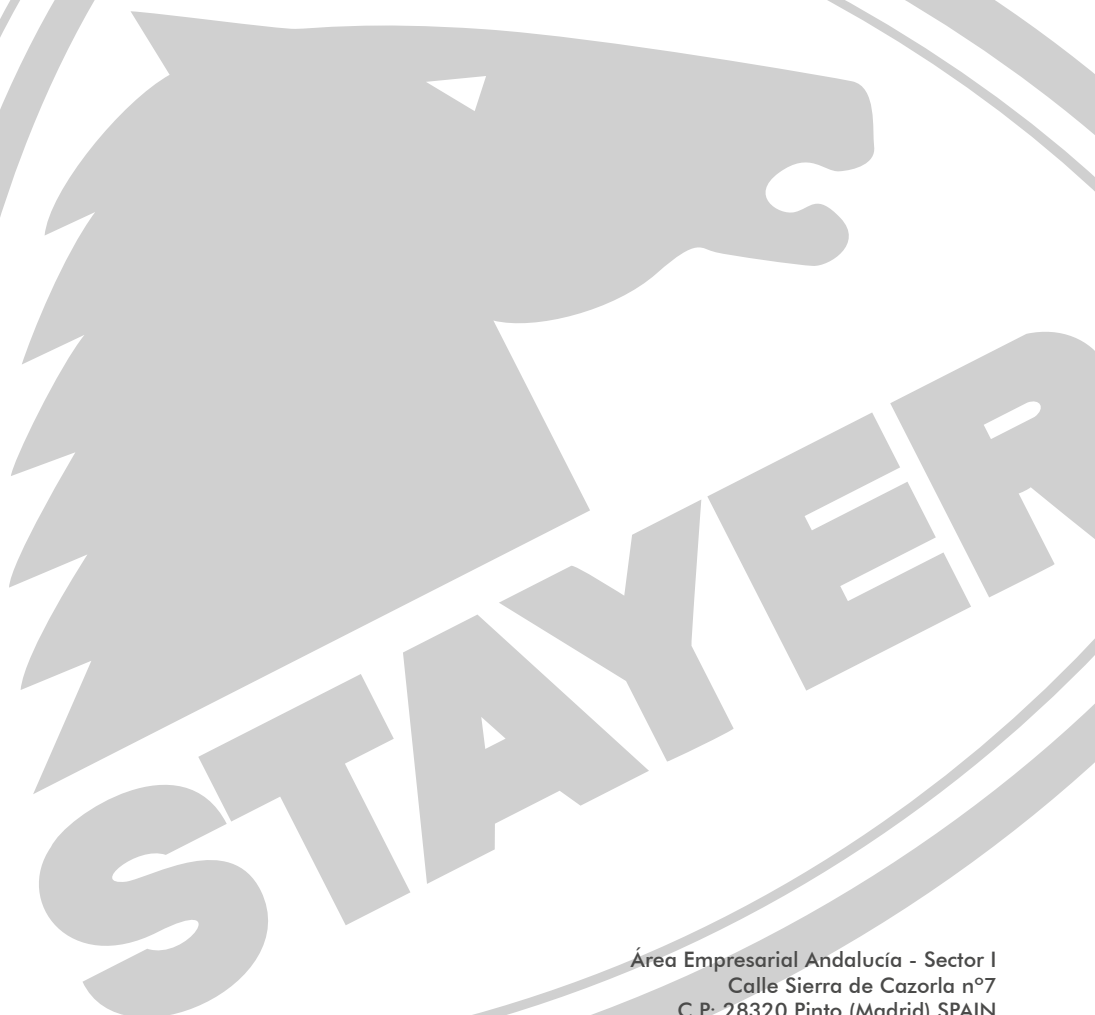
|                                         |                                                |            |                          |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------|------------|--------------------------|
| AMPER BOBİNAJ-FAYSAL KAYA               | YENİMAHALLE 16.SOK. NO:97                      | MERKEZ     | BATMAN 488 212 31 15     |
| METİN BOBİNAJ-METİN AÇIK                | FIRAT MAH.EBUSADIK CAD. NO:40                  | KAHTA      | ADIYAMAN 416 725 55 07   |
| ÇÖZÜM NOKTASI ERCAN GÜNDÜZ              | SÜMEREVLER MAH.BOZBEY CAD.NO:124/A             | MERKEZ     | ADIYAMAN 416 213 55 24   |
| AKTAŞ BOBİNAJ ELEKTRİK / RECEP AKTAŞ    | 1. SANAYİ SİTESİ 13.BLOK NO:1                  | MERKEZ     | DIYARBAKIR 412 237 98 79 |
| YILDIZLAR MAK.TEKNİK-MUSTAFA YILDIZ     | 1.SANAYİ SİTESİ 11.SOKAK 13.BLOK NO:1          | MERKEZ     | DIYARBAKIR 507 304 74 65 |
| KENMAKSAN TİC.ADİL KENDİRİRAN           | DEĞİRMİÇEH MH.GÖĞÜŞ CAD.NO:16/B                | SEHİTKAMİL | GAZİANTEP 342 220 65 79  |
| KILIÇ BOBİNAJ MAKİNA SANAYİ HARUN KILIÇ | İSMET PASA MAH. 1 NOLU CD.NO:3/B               | MERKEZ     | GAZİANTEP 342 230 25 48  |
| ÇÖZÜM BOBİNAJ İSMAIL KILIÇ              | İSMET PASA MAH.İLK BELEDİYE BAŞKANI CAD.NO:3/C | MERKEZ     | GAZİANTEP 342 231 95 00  |
| PARLADI ELEKTRİK - FATİH PARLADI        | 2. ORG.SAN.BÖL.SOSYAL TES. B BLOK NO:4         | SEHİTKAMİL | GAZİANTEP 552 788 16 37  |
| LÜX TEK.ZİRAİ MARK.-M.SADIK YURTCİÇEK   | İSMETPAŞA MAH.İNÖNÜ CAD.NO:223 A/B             | SAHİNBEY   | GAZİANTEP 342 220 44 88  |

NOTES

NOTES



# STAYER



Área Empresarial Andalucía - Sector I  
Calle Sierra de Cazorla nº7  
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN  
[info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)